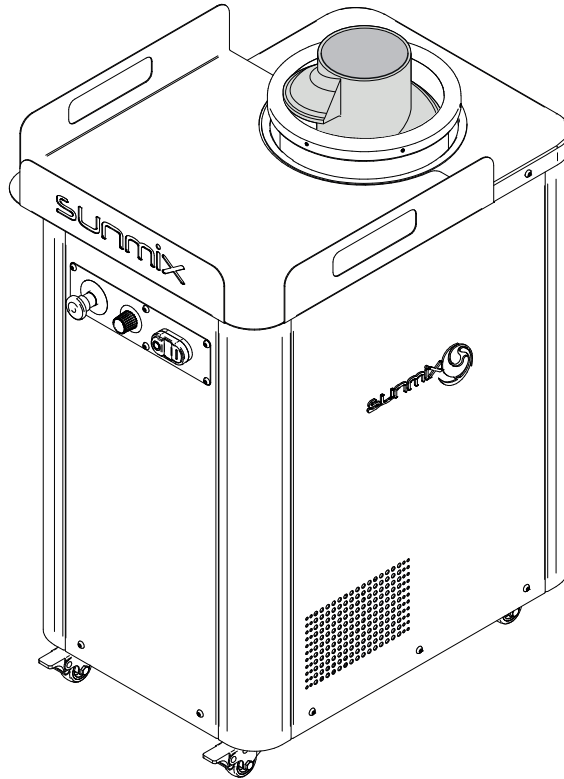


Moon



ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

Istruzioni originali

IT

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Оригинальные инструкции

РУ







ITALIANO	4
РУССКИЙ	39



LETTURA DEI SIMBOLI

Significato dei simboli di avvertenza e pericolo presenti nel manuale

All'interno del manuale sono utilizzate le seguenti simbologie e a ciascuna delle quali viene attribuito un particolare significato.



AVVERTENZA

Per indicare operazioni particolarmente importanti e delicate che, se non eseguite correttamente, potrebbero causare danni alla macchina e/o ai materiali da essa utilizzati.



ATTENZIONE PERICOLO

Per indicare operazioni che, se non effettuate correttamente, possono provocare infortuni di origine generica o possono generare malfunzionamenti o danni alla macchina e/o ai materiali da essa utilizzati; richiedono quindi particolare attenzione e adeguata preparazione.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Per indicare operazioni che, se non effettuate correttamente, possono provocare infortuni di origine elettrica o possono generare malfunzionamenti o danni alla macchina e/o ai materiali da essa utilizzati; richiedono quindi particolare attenzione e adeguata preparazione.



È VIETATO

Per indicare operazioni che **NON DEVONO** essere eseguite.

Conformità

La macchina risulta conforme alle direttive necessarie per la sua regolare messa in commercio. I testi completi delle dichiarazioni di conformità vengono forniti con la documentazione a corredo della macchina.

Questa macchina è progettata e costruita secondo le direttive: 2006/42/CE, 2014/35/UE e 2014/30/UE.

Il presente manuale è redatto in italiano.



INDICE

Indice

1	Sicurezza.....	6
1.1	Informazioni importanti per la sicurezza	6
1.1.1	Avvertenze generali	6
1.1.2	Divieti	8
1.2	Dispositivi di sicurezza	10
1.2.1	Pulsante di emergenza	10
1.2.2	Microinterruttore di sicurezza	10
1.3	Controllo periodico dispositivi di sicurezza.....	11
1.4	Situazioni di emergenza.....	11
1.4.1	Incendio	11
1.5	Dispositivi di protezione individuale consigliati	12
1.5.1	D.P.I. per le varie fasi di vita della macchina	12
1.5.2	D.P.I. per l'uso ordinario della macchina	12
1.6	Rischi residui	13
1.7	Segnaletica applicata sulla macchina.....	16
2	Presentazione della macchina	17
2.1	Identificazione	17
2.2	Ambiente di lavoro	18
2.3	Dati tecnici e dimensioni	18
2.4	Descrizione.....	19
2.5	Rumore aereo	19
2.6	Componenti principali	20
3	Cenni preliminari sulla macchina	21
3.1	Ricevimento del prodotto	21
3.2	Trasporto e movimentazione	21
3.3	Prima messa in funzione	22
3.3.1	Pulizia preliminare	23
3.3.2	Allacciamento elettrico	23
3.3.3	Precauzioni d'uso	23
3.3.4	Descrizione dei comandi.....	24
4	Utilizzo	25
4.1	Avvio	25
4.2	Arresto normale	25
4.2.1	Arresto di emergenza	25
4.2.2	Ripristino dopo l'arresto di emergenza.....	26
4.3	Lavorazione	26
4.3.1	Lunghi periodi di inattività	28
5	Manutenzione	29
5.1	Pulizia	30
5.1.1	Pulizia parti esterne in acciaio	30
5.1.2	Pulizia pannello comandi e pulsante di emergenza.....	30
5.1.3	Pulizia ruote.....	30
5.1.4	Pulizia macchina a fine turno	31
5.2	Manutenzione straordinaria	32
5.2.1	Rimozione della coclea in caso di difficoltà	33
5.2.2	Tensionamento cinghia	35
5.2.3	Sostituzione cinghia	36
5.3	Possibili anomalie di funzionamento.....	36
6	Smaltimento.....	38
7	Ricambi	38
8	Allegati	38



SICUREZZA

1 Sicurezza

1.1 Informazioni importanti per la sicurezza

1.1.1 Avvertenze generali



AVVERTENZE

- Il presente manuale è proprietà del Costruttore della macchina e ne è vietata la riproduzione o la cessione a terzi dei contenuti del presente documento. Tutti i diritti sono riservati. Esso è parte integrante del prodotto; assicurarsi che sia sempre a corredo della macchina, anche in caso di vendita/trasferimento ad altro proprietario, affinché possa essere consultato dall'utilizzatore o dal personale autorizzato alle manutenzioni e alle riparazioni. Fotografie e disegni sono forniti a scopo esemplificativo; il Costruttore, nel perseguire una politica di costante sviluppo e aggiornamento del prodotto, può apportare modifiche senza alcun preavviso.
- **Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare la macchina per garantirne un funzionamento sicuro.**
- Il prodotto viene consegnato in un unico collo; assicurarsi dell'integrità della fornitura e in caso di non rispondenza a quanto ordinato, rivolgersi al distributore locale che ha venduto la macchina.
- In caso di danni all'imballo della macchina segnalare tempestivamente l'inconveniente al trasportatore e al fornitore del prodotto.
- La macchina è progettata per la lavorazione di impasti a base di farina di cereali; la sua destinazione d'uso principale è quindi nelle pizzerie, nei panifici e nelle pasticcerie.
- Non è consentito l'utilizzo della macchina per scopi al di fuori di quelli previsti.
- È assolutamente vietato l'utilizzo della macchina per lavorazioni di prodotti non alimentari, per motivi di salute, igiene e garanzia.
- È esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale o extracontrattuale del Costruttore per danni causati a persone, cose o animali causati da errori di regolazione, di manutenzione o uso improprio.



SICUREZZA

- La macchina non è destinata ad essere utilizzata in luoghi esposti agli agenti atmosferici.
- In caso di dubbi riguardanti le condizioni e/o la funzionalità della macchina e parti annesse, si prega di contattare il Costruttore o il distributore locale per ottenere ulteriori informazioni.
- Le condizioni necessarie per il corretto funzionamento della macchina sono:
 - *Temperatura ambiente tra +5°C e +40°C.*
 - *Umidità relativa tra il 30% e il 95 % (senza condensazione).*
 - *Assenza di radiazioni ionizzanti o non ionizzanti.*
- Rimuovere qualsiasi utensile dalla macchina prima di metterla in servizio.
- Riporre gli utensili inutilizzati al riparo, fuori dalla portata dei bambini e di persone non autorizzate all'utilizzo.
- Mantenere sempre la distanza di sicurezza dalle parti in movimento.
- Mantenere a distanza da fonti elettromagnetiche.
- Una volta eseguita la messa in servizio della macchina segnalare, al fornitore del prodotto, eventuali anomalie o malfunzionamenti riscontrati.
- Fornire un'illuminazione adeguata sul luogo di lavoro. Un'illuminazione corretta è importante per garantire delle condizioni di sicurezza di lavoro soddisfacenti.
- Verificare periodicamente l'integrità del cavo di alimentazione, della spina e della relativa presa. Se il cavo di alimentazione è danneggiato può essere sostituito solamente dal Costruttore o dal distributore locale che ha venduto la macchina oppure dal personale autorizzato alle manutenzioni e alle riparazioni.
- Il non utilizzo della macchina per un lungo periodo comporta l'effettuazione almeno delle seguenti operazioni:
 - *scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa. Se la spina non è facilmente raggiungibile è opportuno scollegare l'interruttore omnipolare relativo alla presa a cui la macchina è collegata.*
- Rimuovere completamente eventuale prodotto alimentare presente in macchina ed effettuare le operazioni di pulizia.



SICUREZZA

- Usare solo ricambi originali o approvati dal Costruttore al fine di evitare eventuali danni al prodotto.
- Nel caso in cui una persona qualificata accerti o sospetti un guasto che possa compromettere l'utilizzo in sicurezza della macchina, questa deve essere immediatamente arrestata e il suo utilizzo sarà possibile solo ed esclusivamente dopo la riparazione.

1.1.2 Divieti



È VIETATO

- È VIETATO apportare modifiche e/o tentativi di riparazione al prodotto. L'esecuzione di modifiche, fa decadere la Dichiarazione di Conformità e la garanzia della macchina. Per i danni che ne derivano da un uso improprio l'unico responsabile è l'utilizzatore. Qualsiasi riparazione deve essere effettuata da un tecnico qualificato.
- È VIETATO lasciare la macchina esposta agli agenti atmosferici.
- È VIETATO ostruire le aperture di ventilazione della macchina.
- È VIETATO toccare la macchina con parti del corpo bagnate, umide e/o a piedi nudi. Se si dovesse riscontrare una dispersione di corrente rilevabile al contatto con parti metalliche della macchina, disinserire l'interruttore, staccare la spina dalla presa di alimentazione elettrica e contattare un rivenditore autorizzato.
- È VIETATO l'uso della macchina ai bambini e alle persone con ridotte capacità o con mancanza di esperienza e conoscenza specifica a meno che siano assistite da personale qualificato e responsabile della loro sicurezza.
- È VIETATO che i bambini giochino con la macchina.
- È VIETATO disperdere nell'ambiente e lasciare alla portata dei bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo. Deve quindi essere smaltito secondo quanto stabilito dalla legislazione vigente.
- È VIETATO rimuovere qualsiasi materiale incastrato nella macchina quando questa è in funzione, o introdurre materiale estraneo nel ciclo di lavoro.



SICUREZZA

- È VIETATO usare la macchina con le connessioni elettriche danneggiate. Ciò potrebbe causare un pericoloso corto circuito elettrico.
- È VIETATO usare la macchina con le protezioni non correttamente posizionate o in stato di non perfetta efficienza.
- È VIETATO appoggiare qualsiasi oggetto sulla macchina, sia in fase di utilizzo sia quando è a riposo.
- È VIETATO utilizzare la macchina in modo improprio.
- È VIETATO assumere alcolici o medicine che possano indurre affaticamento e/o sonnolenza prima e durante i turni di lavoro.
- È VIETATO forzare la macchina durante il funzionamento. Utilizzarla sempre in condizioni adatte alla lavorazione da eseguire.
- È VIETATO rimuovere o danneggiare qualsiasi targa o segnale di sicurezza presente sulla macchina.
- È VIETATO tirare, staccare, torcere i cavi elettrici, fuoriuscenti dalla macchina, anche se questa è scollegata dalla rete di alimentazione elettrica.



SICUREZZA

1.2 Dispositivi di sicurezza

La macchina è progettata e costruita per lavorare in sicurezza se:

- viene impiegata entro i limiti dichiarati sul contratto e sul presente manuale;
- viene effettuata la manutenzione ordinaria nei tempi e nei modi indicati;
- viene eseguita tempestivamente la manutenzione straordinaria in caso di necessità;
- non vengono rimossi e/o bypassati i dispositivi di sicurezza;



È VIETATO

È assolutamente vietato modificare o disattivare i dispositivi di sicurezza.

Sulla macchina sono presenti i seguenti dispositivi di sicurezza:

- pulsante di emergenza a fungo;
- microinterruttore di sicurezza;
- carter di protezione.

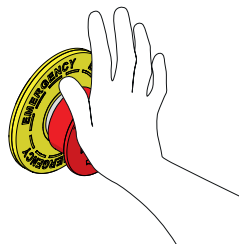
1.2.1 Pulsante di emergenza

Alla pressione del pulsante di emergenza:

- la macchina si arresta entro pochi secondi;
- l'alimentazione elettrica viene interrotta.

Ripristino:

- eliminare le cause dell'arresto di emergenza;
- verificare che nella zona in cui è intervenuto il dispositivo di sicurezza ci siano le condizioni necessarie per ripristinare le sicurezze;
- ripristinare il dispositivo di emergenza.



Per riarmare il pulsante a fungo dopo la pressione per emergenza, ruotare il pulsante nel senso indicato dalla freccia stampigliata sulla testa del pulsante stesso.



È VIETATO

È vietato utilizzare il pulsante di emergenza come interruttore ON/OFF di spegnimento abituale della macchina.

1.2.2 Microinterruttore di sicurezza

La macchina è dotata di microinterruttore di sicurezza per la lettura della presenza della coclea. In assenza della coclea la macchina non funziona.



SICUREZZA

1.3 Controllo periodico dispositivi di sicurezza

È fatto obbligo al Cliente assicurarsi giornalmente che tutti i ripari siano presenti, integri e correttamente installati nella posizione prevista e che tutti i dispositivi di sicurezza della macchina funzionino correttamente nei seguenti casi:

- Prima della prima messa in funzione;
- Prima di una messa in funzione dopo un lungo periodo di sosta;
- Per la verifica periodica delle funzioni di sicurezza.

1.4 Situazioni di emergenza

Il Cliente ha l'obbligo di redigere un piano di gestione delle emergenze secondo le specifiche normative vigenti nello stato di utilizzo della macchina.

In tale piano, devono essere specificate le procedure di emergenza con i comportamenti che gli operatori dovranno ottenere nell'ambiente di installazione della macchina durante le situazioni di emergenza.

1.4.1 Incendio

Il Fabbricante ha progettato e costruito la macchina nell'obiettivo di evitare il rischio d'incendio.



ATTENZIONE PERICOLO

In caso di incendio:

- Provvedere sempre a disinserire immediatamente l'alimentazione della macchina. Deve essere tolta spegnendo la macchina e scollegando il cavo elettrico. Non è sufficiente l'azionamento del pulsante di emergenza o arresto, in quanto gli stessi non tolgono l'alimentazione principale.
- L'operatore deve sgomberare la zona per permettere l'intervento di personale addestrato e dotato di mezzi di protezione ed operativi idonei secondo le procedure di emergenza previste dall'azienda.



SICUREZZA

1.5 Dispositivi di protezione individuale consigliati



È VIETATO

Non usare sciarpe, cravatte, indumenti strappato, abbigliamento con appigli o parti svolazzanti che possano impigliarsi nelle parti della macchina. Non indossare anelli ingombranti, catenine, orologi o bracciali che possano impigliare le mani ad organi della macchina.

Si ricorda che il non utilizzo dei dispositivi di protezione individuale da parte degli operatori, dei Tecnici Specializzati o comunque degli addetti all'utilizzo della macchina può comportare l'esposizione a rischio ed eventuali danni alla salute



1.5.1 D.P.I. per le varie fasi di vita della macchina

Si riporta di seguito una tabella riassuntiva dei Dispositivi di Protezione Individuale (D.P.I.) da utilizzare durante le varie fasi di vita della macchina.

		
TRASPORTO	TRASPORTO	
MOVIMENTAZIONE	MOVIMENTAZIONE	
MONTAGGIO	MONTAGGIO	
PULIZIA	PULIZIA	PULIZIA
MANUTENZIONE	MANUTENZIONE	
SMONTAGGIO	SMONTAGGIO	
DEMOLIZIONE	DEMOLIZIONE	

1.5.2 D.P.I. per l'uso ordinario della macchina

Gli operatori devono attenersi per quanto riguarda l'abbigliamento a quanto stabilito dalle norme relative alla produzione di alimenti in vigore nella Comunità Europea e nel proprio paese.

			
Indumenti conformi alle norme alimentari	Guanti in lattice di gomma	Mascherine a perdere per bocca e naso	Copricapo atti a contenere tutta la capigliatura








1.6 Rischi residui

I rischi residui sono affrontati mediante adeguata formazione del personale e l'utilizzo di dispositivi di protezione individuale (DPI).

Le zone a rischio residuo sono quelle zone che non possono essere protette a causa del particolare tipo di produzione.

Sarà cura del Cliente provvedere a:

- analizzare i rischi che potrebbero verificarsi durante una fase di movimentazione e di installazione all'interno della propria sede (le analisi fatte sulla movimentazione della macchina sono state fatte solo in considerazioni delle caratteristiche della stessa);
- sensibilizzare ed istruire il personale addetto alle operazioni sulle postazioni di lavoro e il personale addetto alla conduzione della macchina;
- applicare le segnaletiche visive di sicurezza nell'ambiente di lavoro dopo aver valutato i rischi all'interno delle aree di transito o di utilizzo.

Rischio Residuo	Descrizione ed informazioni procedurali	
Contatto/inalazione di farina.	<p>Durante le operazioni di pulizia, la farina accumulata sulle superfici della macchina potrebbe liberarsi in aria, generando polveri inalabili.</p> <p>Per ridurre il rischio:</p> <ul style="list-style-type: none"> - È obbligatorio utilizzare idonei dispositivi di protezione delle vie respiratorie durante tutte le attività di pulizia. - È vietato utilizzare l'aria compressa per la pulizia del posto di lavoro. 	  
Scivolamento dovuto alla presenza di farina sul piano di calpestio.	<p>Durante la lavorazione l'operatore fa uso di farina.</p> <p>Per ridurre il rischio:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prestare la massima attenzione e mantenere sempre pulita l'area di lavoro. - È vietato l'accesso ai non addetti ai lavori. - È obbligatorio utilizzare idonee calzature antinfortunistiche durante tutte le attività sulla macchina. 	 








SICUREZZA

Rischio Residuo	Descrizione ed informazioni procedurali	
Contatto con parti meccaniche in movimento durante il funzionamento, a causa di errati o mancati posizionamenti di ripari od in seguito a guasti o manomissioni dei dispositivi di sicurezza.	<p>L'operatore potrebbe accedere alla coclea teflonata con gli arti superiori.</p> <p>Per ridurre il rischio:</p> <ul style="list-style-type: none">- È vietato manomettere i ripari ed i dispositivi di sicurezza.- È vietato rimuovere i ripari ed è vietato intervenire sulla macchina in moto con i ripari rimossi.- È vietato inserire le mani nella coclea a macchina accesa o alimentata (spia presenza tensione accesa).- In caso si presenti una qualsiasi situazione di pericolo azionare il dispositivo di arresto di emergenza.- Indossare sempre dispositivi di protezione individuale per proteggere dai pericoli di natura meccanica.	
Rischio di lesione alle mani per la presenza di organi meccanici in moto.	<p>Durante il funzionamento la coclea teflonata è accessibile dall'alto.</p> <p>Per ridurre il rischio:</p> <ul style="list-style-type: none">- È vietato intervenire sugli elementi della macchina in movimento.- Isolare la macchina dalle fonti di energia prima di accedere alle zone pericolose.- Indossare sempre appositi guanti di protezione dai pericoli di natura meccanica.	
Possibili movimenti di parti meccaniche dovuti alla presenza di parti in tensione.	<p>Durante le operazioni di manutenzione straordinaria</p> <p>Per ridurre il rischio:</p> <ul style="list-style-type: none">- Prima di operare sulla macchina ed in ogni caso prima di eseguire qualsiasi intervento su parti movimentate da organi elettrici, provvedere a scollegare la macchina dalla rete di alimentazione.- In ogni caso prima di intervenire sulla macchina accertarsi sempre del sezionamento elettrico mediante il dispositivo di isolamento manuale.	



SICUREZZA

Rischio Residuo	Descrizione ed informazioni procedurali	
Lesioni alle mani (schiacciamento, cesoiamento, taglio, puntura, abrasione) dovute all'utilizzo di attrezzi portatili durante le operazioni di manutenzione straordinaria.	<p>Durante le operazioni di manutenzione straordinaria, l'operatore fa uso attrezzatura specifica. Nel caso di sblocco della coclea deve posizionare la macchina sul lato.</p> <p>Per ridurre il rischio:</p> <ul style="list-style-type: none">- Dato il peso della macchina, necessitano due operatori per alzarla.- Prestare sempre attenzione nell'uso di attrezzi. Utilizzare solo utensili in buone condizioni e non utilizzare strumenti improvvisati per svolgere lavorazioni.- Riporre sempre gli utensili utilizzati in appositi involucri e/o contenitori.- Tenere sempre pulito ed in ordine il luogo di lavoro in cui si deve intervenire.- Indossare sempre guanti di protezione dai pericoli di natura meccanica, calzature antinfortunistiche e idonei indumenti di lavoro.	  
Rischio elettrico, folgorazione	<p>L'operatore entra in contatto con parti in tensione della macchina.</p> <p>Per ridurre il rischio:</p> <ul style="list-style-type: none">- Prima di operare sulla macchina provvedere a scollegare la macchina dalla rete di alimentazione e accertarsi sempre del sezionamento elettrico mediante il dispositivo di isolamento manuale.- Non dirigere mai getti d'acqua sulle parti elettriche.- Utilizzare sempre gli appositi D.P.I. Dispositivi di Protezione Individuale.- Le operazioni devono essere eseguite solamente da personale professionalmente qualificato o autorizzato.	 



SICUREZZA

1.7 Segnaletica applicata sulla macchina

Sulla macchina, in corrispondenza della zone dove sono presenti dei RISCHI RESIDUI, sono applicati dei pittogrammi di sicurezza che informano sul rischio esistente.

Di seguito vengono elencati i pittogrammi e il loro significato.

	ATTENZIONE pericolo schiacciamento mani.		VIETATO pulire, lubrificare e registrare gli elementi della macchina quando sono in moto.
	ATTENZIONE organi meccanici in movimento.		VIETATO rimuovere i dispositivi di sicurezza.
	ATTENZIONE pericolo.		VIETATO introdurre le mani.
	ATTENZIONE parti sotto tensione.		

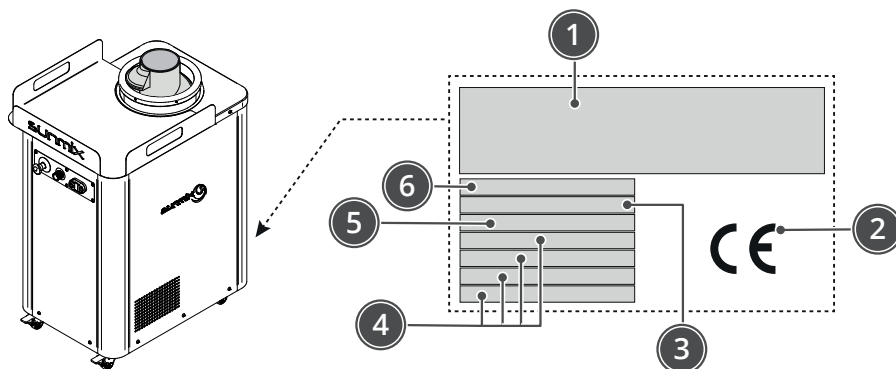


PRESENTAZIONE DELLA MACCHINA

2 Presentazione della macchina

2.1 Identificazione

La macchina è provvista di una Targhetta di Identificazione che riporta i dati del prodotto. Assicurarsi che la macchina ne sia provvista, in caso contrario avvertire immediatamente il Costruttore e/o rivenditore. Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono essere usati, pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del Costruttore.



- 1 Identificazione del Costruttore
- 2 Marcatura CE di conformità
- 3 Anno di costruzione
- 4 Dati tecnici
- 5 Modello della macchina
- 6 Numero di matricola



AVVERTENZA

I prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.



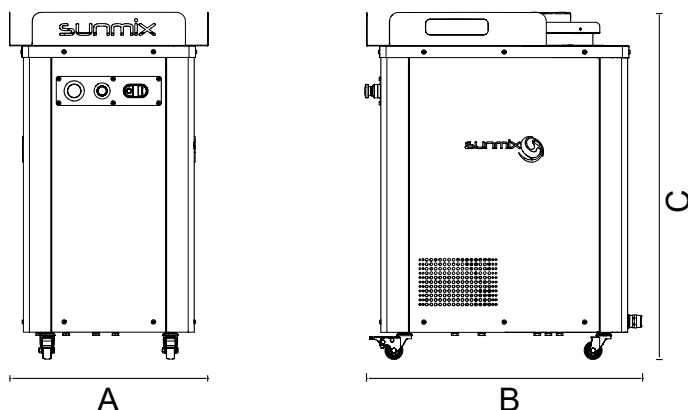
PRESENTAZIONE DELLA MACCHINA

2.2 Ambiente di lavoro

La macchina può funzionare in locali in cui siano presenti le seguenti condizioni ambientali:

- Temperatura ambiente tra +5°C e +40°C.
- Umidità relativa tra il 30% e il 95% (senza condensazione).
- Assenza di radiazioni ionizzanti o non ionizzanti;
- Il locale deve essere adeguatamente illuminato (fare riferimento alle norme tecniche applicabili nel paese di utilizzo).
- Lasciare uno spazio libero di almeno 20 cm tra l'apparecchiatura e le pareti del locale e/o da altre apparecchiature per facilitare le operazioni d'uso, pulizia e manutenzione della macchina stessa.

2.3 Dati tecnici e dimensioni



1 motore/1 motor - Volt 230/50Hz/1Ph

Modello	Capacità min. gr	Capacità max gr	Velocità	Motore spirale kW	Peso kg	Dimensioni		
						A cm	B cm	C cm
Moon 300	30	350	4	0.37	58	46	62	80
Moon 1000	30	850	4	0.37	65	46	62	83



PRESENTAZIONE DELLA MACCHINA

2.4 Descrizione

Questa apparecchiatura è stata progettata e realizzata ad esclusivo uso alimentare, per la lavorazione di impasti a base di farina di cereali; la sua destinazione d'uso principale è quindi nelle pizzerie, nei panifici e nelle pasticcerie.

Lo scopo della macchina è di arrotondare porzioni di pasta già porzionata nel peso desiderato, mantenendo inalterate le caratteristiche fondamentali dell'impasto; l'azione svolta dalla coclea determina l'avanzamento della pasta e la conseguente compressione della stessa contro la superficie del cilindro dal quale, una volta fuori uscita, risulterà ben compatta e con una buona rotondità.

Il movimento è dato dal cilindro che ruota attorno alla COCLEA.

L'arrotondatrice Moon ha le seguenti caratteristiche:

- trasmissione a cinghia;
- presenza di 1 motore;
- vassoio in acciaio inox;
- cilindro in plexiglass nero ad uso alimentare;
- coclea teflonata di serie perfetta per impasti fino al 70%;
- protezione delle parti in ferro con verniciatura in forno a base di polveri epossidiche;
- parti in movimento montate su cuscinetti a sfere con guarnizioni di tenuta tipo long-life;
- due ruote girevoli con freno e due ruote girevoli normali per un sicuro posizionamento;
- dispositivo di sicurezza con blocco totale delle parti in movimento e dei comandi;
- interruttore generale;
- velocità variabile;
- circuito elettrico con parti di comando in bassa tensione a 24V per maggiore sicurezza;
- cavo di allacciamento alla rete elettrica, del tipo antifiamma, secondo l'alimentazione richiesta, lunghezza standard L=3 mt., senza spina finale.



AVVERTENZA

Qualsiasi utilizzo diverso da quello indicato dal Costruttore è da considerarsi USO IMPROPRIO.

La macchina è realizzata con materiali selezionati e tecniche di costruzione appropriate per garantire la massima igiene, la resistenza all'ossidazione, un notevole risparmio energetico e la sicurezza di esercizio.

Tutti i componenti della macchina che vengono a contatto con il prodotto alimentare sono realizzati con materiali idonei.

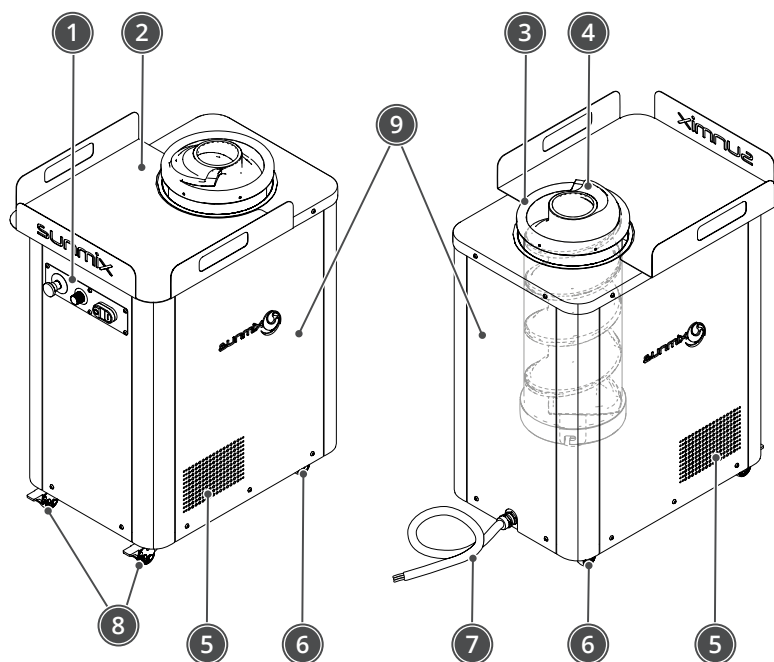
2.5 Rumore aereo

Il rumore aereo prodotto dalla macchina è risultato di valore costante ed inferiore a 70 dB(A).



PRESENTAZIONE DELLA MACCHINA

2.6 Componenti principali



- 1 Pannello di comando
- 2 Vassoio
- 3 Cilindro in plexiglass
- 4 Coclea teflonata
- 5 Griglia aereazione
- 6 Ruote posteriori
- 7 Cavo alimentazione
- 8 Ruote anteriori con freno
- 9 Carter di protezione



3 Cenni preliminari sulla macchina

3.1 Ricevimento del prodotto

La macchina viene consegnata in un collo unico protetta da un imballo in cartone o da una cassa in legno e opportunamente stabilizzata con materiale antiurto per assicurarne l'integrità.

All'interno dell'imballo, viene fornito il seguente materiale:

- manuale di istruzioni;
- schemi elettrici;
- dichiarazione conformità direttive CEE.



AVVERTENZA

Al ricevimento della macchina, verificare l'integrità di tutti i componenti. In caso di danni o mancanza di alcune parti, contattare il rivenditore di zona per concordare le procedure da adottare.



AVVERTENZA

Tutta la documentazione fornita con la macchina dovrà essere letta e conservata con cura.

3.2 Trasporto e movimentazione



ATTENZIONE PERICOLO

- Il trasporto della macchina deve essere sempre effettuato da personale professionalmente qualificato, avendo cura di evitare qualsiasi danno alle sue parti dovuto a urti o sollecitazioni causate da modalità di sollevamento non ammesse.
- Danni alla macchina causati durante le fasi di trasporto e movimentazione, non sono coperti da garanzia.
- Riparazioni o sostituzioni di parti danneggiate sono a carico del Cliente e dovranno essere effettuate da personale autorizzato dal Costruttore utilizzando solo ricambi originali.
- La movimentazione del prodotto imballato deve essere effettuata in funzione delle sue caratteristiche (peso, dimensioni, ecc.).
- È necessario utilizzare un dispositivo di sollevamento di portata adeguata.



CENNI PRELIMINARI SULLA MACCHINA



È VIETATO

disperdere nell'ambiente e lasciare alla portata dei bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo. Deve quindi essere smaltito secondo quanto stabilito dalla legislazione vigente.

3.3 Prima messa in funzione



AVVERTENZE

- La prima messa in servizio va effettuata da personale esperto e autorizzato, che deve accertarsi preventivamente che la linea di alimentazione elettrica sia rispondente alle leggi vigenti in materia, alle norme e alle specifiche in vigore del paese di utilizzo. Deve essere inoltre accertata la perfetta efficienza della messa a terra dell'impianto elettrico e verificato che la tensione di linea e la frequenza corrispondano ai dati riportati nella targhetta di identificazione.
- Prima di mettere in funzione la macchina, verificare che la zona scelta abbia le caratteristiche indicate al paragrafo *pagina 18*.
- **Verificare che il piano di appoggio sia adeguato al peso e alle caratteristiche della macchina, sia stabile, livellato e che la sua superficie sia facilmente pulibile per evitare il rischio di accumulo di sporco e di contaminazione dei prodotti alimentari.**
- La mancata osservanza di queste istruzioni espone l'utilizzatore a rischi di guasto della macchina e incidenti dovuti a contatti diretti o indiretti.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

- I danni a cose, animali e persone causati da assenza di una presa di terra non sono coperti da garanzia e le responsabilità ricadono interamente sull'operatore che non ha accertato la presenza della messa a terra e di un interruttore di sicurezza differenziale correttamente installato e tarato.
- Se viene utilizzato un adattatore per la presa elettrica è necessario verificare che le sue caratteristiche elettriche non siano inferiori a quelle della macchina.
- Non utilizzare per nessun motivo prese multiple.

CENNI PRELIMINARI SULLA MACCHINA



3.3.1 Pulizia preliminare

Prima di utilizzare la macchina, eseguire una pulizia e igienizzazione preliminare.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi sempre che la macchina non sia alimentata elettricamente.



AVVERTENZA

Effettuare le operazioni di pulizia esclusivamente con prodotti detergenti idonei. Non usare nel modo più assoluto prodotti di pulizia corrosivi, infiammabili o che contengono sostanze nocive alla salute delle persone.

3.3.2 Allacciamento elettrico



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Il collegamento elettrico della macchina alla rete di alimentazione e il relativo collaudo preliminare devono essere eseguiti esclusivamente da un installatore specializzato in possesso dell'idonea attrezzatura e formazione.

3.3.3 Precauzioni d'uso



ATTENZIONE PERICOLO

- Non fumare o usare apparecchi a fiamma libera in prossimità della zona di collocazione e utilizzo della macchina.



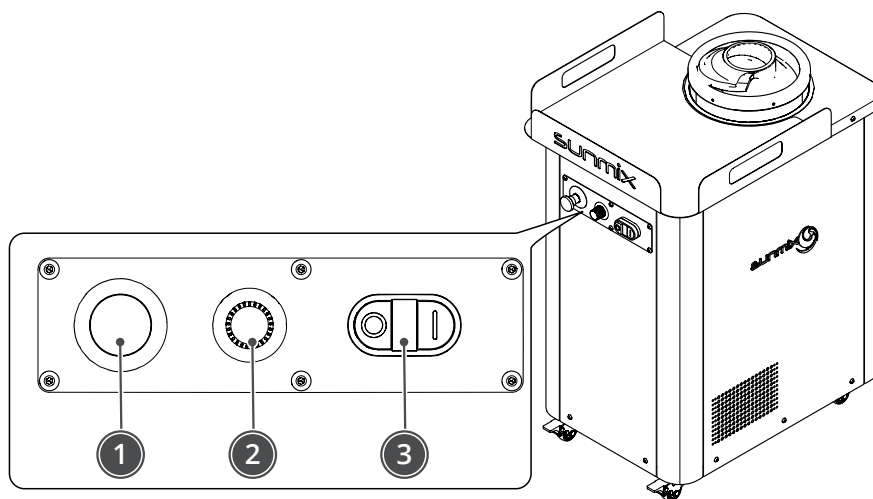
È VIETATO

- impiegare la macchina in ambienti a rischio di esplosione;
- tenere materiali infiammabili in prossimità della macchina.



CENNI PRELIMINARI SULLA MACCHINA

3.3.4 Descrizione dei comandi



Posizione		Descrizione
1	Pulsante STOP di emergenza	<p>La pressione del pulsante rosso di STOP spegne la macchina e interrompe il movimento rotatorio.</p> <p>Non utilizzare come interruttore ON/OFF di spegnimento abituale della macchina.</p> <p>Se viene premuto, per ripristinare le condizioni di utilizzo, sbloccare il pulsante ruotandolo in senso orario.</p>
2	Variatore della velocità cilindro	<p>Permette di regolare la velocità del cilindro a seconda delle esigenze dell'impasto.</p> <p>Le velocità più alte aiutano a lavorare meglio impasti più idratati.</p>
3	Pannello di comando tasti ON/OFF	<ul style="list-style-type: none">- tasto ROSSO "0": arresto della macchina- tasto VERDE "I": avvio della macchina- spia centrale: se accesa, indica che la macchina è accesa.



UTILIZZO

4 Utilizzo

Dopo essersi assicurati della perfetta pulizia della macchina si possono eseguire le operazioni necessarie all'ottenimento dell'impasto voluto.

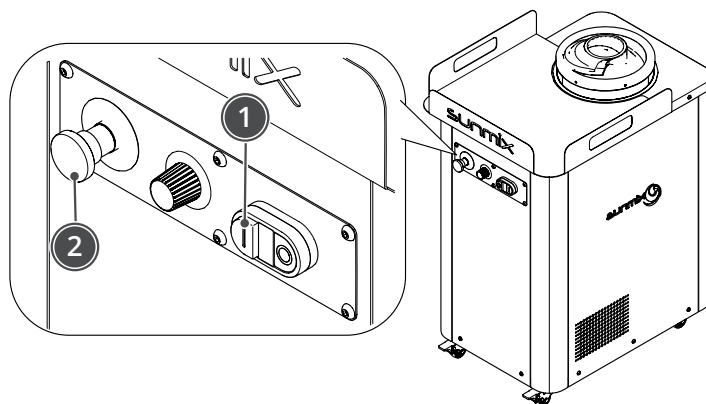


È VIETATO

È vietato utilizzare la macchina priva di coclea, con i carter di protezione rimossi e i dispositivi di sicurezza bypassati

4.1 Avvio

- Accendere la macchina premendo il tasto ON "I" (1); dopo la pressione si accende la spia centrale e inizia il movimento rotatorio del cilindro;
- Se la macchina non si accende, verificare se è stato premuto il pulsante STOP di emergenza (2); in caso affermativo, sbloccarlo ruotandolo in senso orario;



4.2 Arresto normale

Per arrestare normalmente la macchina premere il pulsante rosso di spegnimento.

4.2.1 Arresto di emergenza

Per l'arresto di emergenza premere il pulsante di emergenza ad autoritenuta (fungo rosso su fondo giallo). La macchina si ferma immediatamente.

Questo è un pulsante di emergenza e non deve essere utilizzato per arrestare normalmente il forno a tunnel.



È VIETATO

Il pulsante di emergenza e non deve essere utilizzato per arrestare normalmente la macchina.



UTILIZZO

4.2.2 Ripristino dopo l'arresto di emergenza

Una volta individuata e risolta la causa che ha provocato l'arresto di emergenza, è possibile ripristinare il normale funzionamento della macchina da dove era stato interrotto, effettuando la seguente procedura:

- Sbloccare il pulsante STOP di emergenza ruotandolo in senso orario;
- Accendere la macchina premendo il tasto ON "I" (2); dopo la pressione si accende la spia centrale e inizia il movimento rotatorio del cilindro.

4.3 Lavorazione

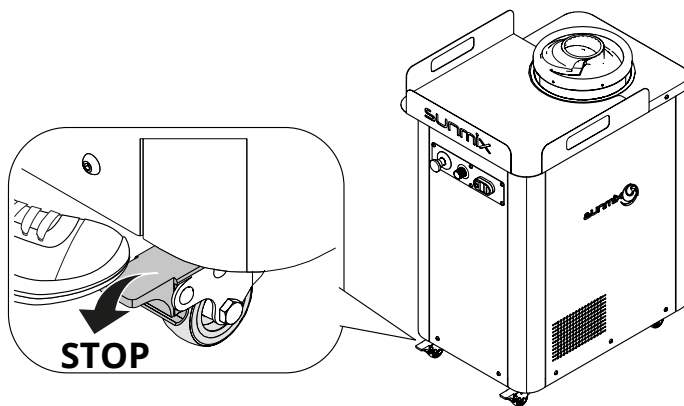


È VIETATO

Non utilizzare la macchina priva di coclea.

Posizionare la macchina nella zona di lavoro. Durante il normale utilizzo:

- Tenere sempre bloccata la macchina abbassando i freni delle ruote anteriori;
- La spina di alimentazione deve risultare visibile da ogni postazione che può essere occupata dall'operatore durante il funzionamento della macchina;
- La coclea deve essere inserita correttamente ad attivare il microinterruttore di sicurezza per la lettura della presenza della coclea.



ATTENZIONE PERICOLO

Sorvegliare l'apparecchiatura durante tutto il suo funzionamento.



UTILIZZO

- Dopo aver fatto riposare l'impasto per il tempo necessario, porzionarlo utilizzando una spatola e verificare con una bilancia che il peso dei pezzi realizzati sia quello desiderato (1);

Modello	Peso porzioni		Idratazione impasto
	Minimo	Massimo	
Moon 300	30 gr	350 gr	da 50% a 70%
Moon 1000	30 gr	850 gr	da 50% a 70%

- Inserire le porzioni create all'interno della coclea, senza infarinare (2);
- Dopo poco tempo dall'inserimento inizieranno a depositarsi sul vassoio le palline di pasta perfettamente arrotondate (3);
- Disporre le palline nell'apposita cassetta con la protuberanza rivolta verso il basso (4);



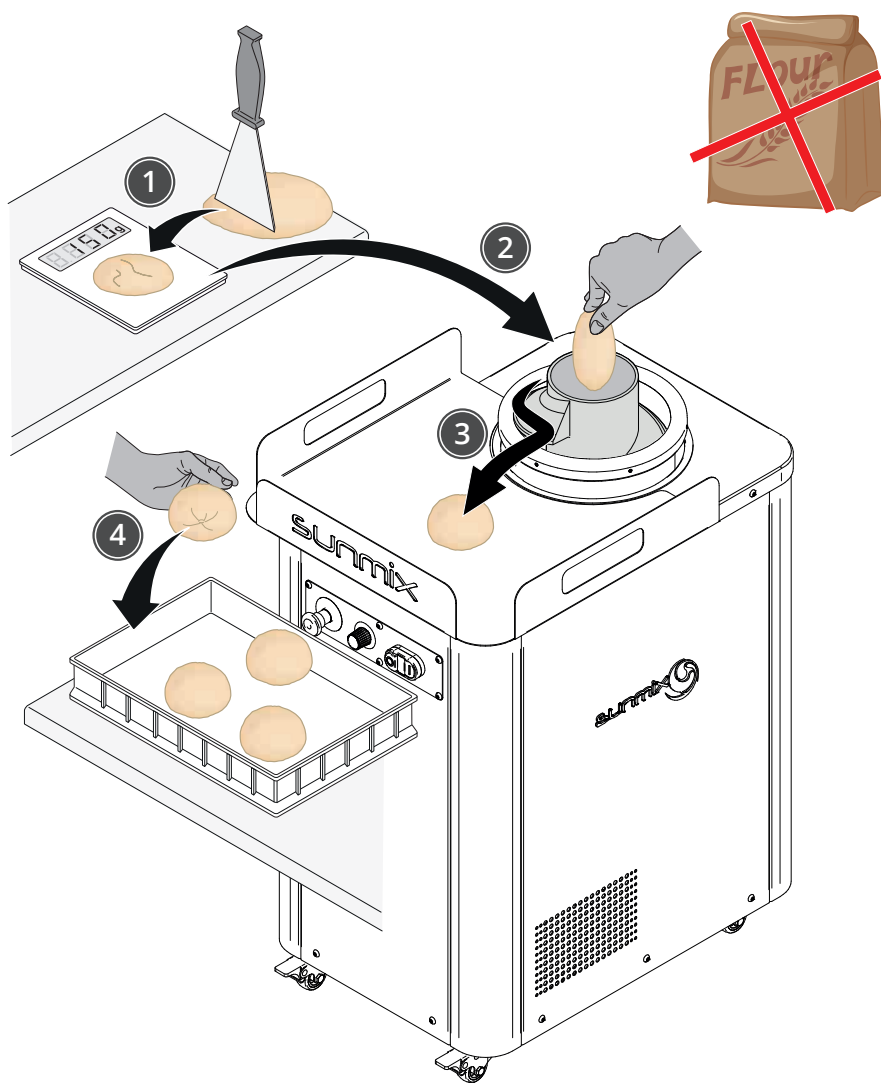
AVVERTENZA

È possibile inserire tutte le porzioni previste in successione, senza bisogno di aspettare che escano le prime palline formate. Per garantire la produttività oraria indicata (700 palline/ora) è necessario inserire le porzioni all'interno della coclea ogni 5 secondi circa.

- Al termine della fase operativa arrestare la macchina premendo il tasto OFF "0";
- Procedere alla pulizia della macchina come indicato al paragrafo "5.1 Pulizia" a pagina 30.



UTILIZZO



4.3.1 Lunghi periodi di inattività

Nel caso in cui si preveda un lungo periodo di inutilizzo della macchina:

- Disconnettere la macchina dall'alimentazione elettrica;
- Effettuare una pulizia generale della macchina;
- Ricoprire la macchina con un telo per proteggerlo da polvere e sporcizia.



MANUTENZIONE

5 Manutenzione

Gli interventi di manutenzione hanno lo scopo di mantenere inalterate nel tempo le condizioni tecniche e di sicurezza previste per la macchina.

Per le sue caratteristiche costruttive, la macchina necessita di pochi e radi interventi manutentivi.

Al termine dell'intervento, verificare che le apposite protezioni, eventualmente smontate, siano ricollocate e fissate al loro posto.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, accertarsi sempre che la macchina sia disconnessa dall'alimentazione elettrica.



ATTENZIONE PERICOLO

Sorvegliare l'apparecchiatura durante le operazioni di manutenzione, l'operatore deve poter verificare da tutte le posizioni cui ha accesso, che la spina resti disinserita.



ATTENZIONE PERICOLO

In caso di malfunzionamento, danneggiamento o mancato intervento dei dispositivi di sicurezza, disconnettere immediatamente la macchina dall'alimentazione, non utilizzarla e contattare obbligatoriamente il Costruttore.

Descrizione	Ispezione	Frequenza	Azione
Controllo dei dispositivi di sicurezza	Controllo visivo	Giornaliera, pre operativa	- Effettuare un'ispezione visiva per verificare l'integrità dei dispositivi di sicurezza e delle protezioni
	Controllo funzionale	Giornaliera, pre operativa	- Effettuare una prova funzionale dei dispositivi di sicurezza, dell'interblocco e degli elementi di avvio e arresto della macchina
Pulizia macchina a fine turno	Controllo visivo	Giornaliera	- Seguire le istruzioni sulla pulizia della macchina
Controllo integrità della targhe e dei pittogrammi di sicurezza	Controllo visivo	Settimanale	- Effettuare un'ispezione visiva per verificare l'integrità delle targhe e dei pittogrammi di sicurezza. In caso di loro illeggibilità o distacco richiederne al Costruttore una copia



MANUTENZIONE

5.1 Pulizia



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi sempre che la macchina sia disconnessa dall'alimentazione elettrica.



AVVERTENZA

- Tutte le operazioni di pulizia devono essere eseguite da personale qualificato, dopo aver consultato il presente manuale ed essere stato istruito sul funzionamento della macchina.
- Effettuare le operazioni di pulizia esclusivamente con prodotti detergenti idonei. Non usare nel modo più assoluto prodotti di pulizia corrosivi, infiammabili o che contengono sostanze nocive alla salute delle persone. Le operazioni di pulizia prevedono l'uso di detersivi per uso domestico (di tipo biodegradabile privi di fosforo e cloruri) seguiti da risciacquo con acqua; per le incrostazioni, utilizzare un raschietto in plastica.
- Non impiegare getti d'acqua diretti sulla macchina.
- Eseguire le operazioni di pulizia solamente dopo aver scaricato completamente la macchina dal prodotto alimentare.
- La frequenza degli interventi di pulizia è determinata dall'ambiente di utilizzo della macchina e dal tipo di prodotto alimentare lavorato.
- Non lasciare mai la macchina sporca tra due lavorazioni.

5.1.1 Pulizia parti esterne in acciaio

Utilizzare un panno imbevuto di acqua calda saponata, sciacquare ed asciugare prestando attenzione a rimuovere ogni traccia di detergente.

5.1.2 Pulizia pannello comandi e pulsante di emergenza

Pulire il pannello comandi e il pulsante di emergenza con un panno morbido e poco detergente per superfici delicate.

5.1.3 Pulizia ruote

Pulire le ruote con un panno morbido e poco detergente per superfici delicate. Evitare l'utilizzo di detergenti troppo aggressivi che potrebbero rovinare il materiale di costruzione delle ruote.

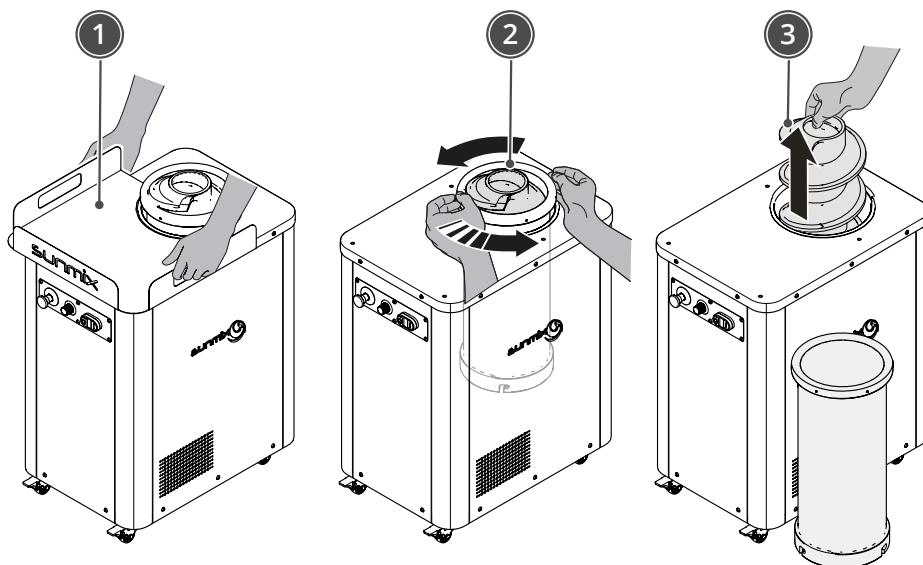


MANUTENZIONE

5.1.4 Pulizia macchina a fine turno

Eseguire un'accurata pulizia del vassoio, del cilindro esterno e della coclea:

- Rimuovere il vassoio (1) al corpo macchina;
- Ruotare in senso antiorario il cilindro esterno (2) fino ad avvertire un blocco e sollevarlo verso l'alto per estrarlo;
- Sollevare verso l'alto la coclea (3) fino ad estrarla completamente;



- Aspirare il vano all'interno della macchina per rimuovere eventuali residui;
- Pulire il vassoio, il cilindro con movimento lineare "interno-esterno" e la coclea utilizzando un panno morbido inumidito con acqua tiepida e detergente per piatti;
- Risciacquare accuratamente ed asciugare con carta assorbente alimentare;
- Rimontare i pezzi solo quando sono perfettamente asciutti.



AVVERTENZA

Si raccomanda di non usare pagliette metalliche, polveri abrasive o sostanze corrosive che possono danneggiare i componenti, le superfici e compromettere la sicurezza sotto il profilo igienico.



MANUTENZIONE

5.2 Manutenzione straordinaria



ATTENZIONE PERICOLO

- Gli interventi di manutenzione straordinaria richiedono competenze specifiche e devono essere obbligatoriamente eseguiti dal Costruttore o dal distributore locale, il quale declina ogni responsabilità nel caso di non rispetto di quanto appena indicato.
- Qualsiasi tipo d'intervento che richieda lo smontaggio di parti meccaniche, di dispositivi di protezione, di dispositivi di sicurezza, oppure l'accesso all'impianto elettrico e alle schede elettroniche deve essere effettuato esclusivamente dal Costruttore o dal distributore locale.

Descrizione	Ispezione	Frequenza	Azione
Regolazioni cinghie	Controllo funzionale	Al bisogno	- Seguire le istruzioni sulla regolazione delle cinghie
Sostituzione cinghie	Controllo funzionale	Al bisogno	- Seguire le istruzioni sulla sostituzione delle cinghie
Rimozione della coclea in caso di difficoltà	Controllo funzionale	Al bisogno	- Seguire le istruzioni sulla sostituzione delle cinghie



MANUTENZIONE

5.2.1 Rimozione della coclea in caso di difficoltà

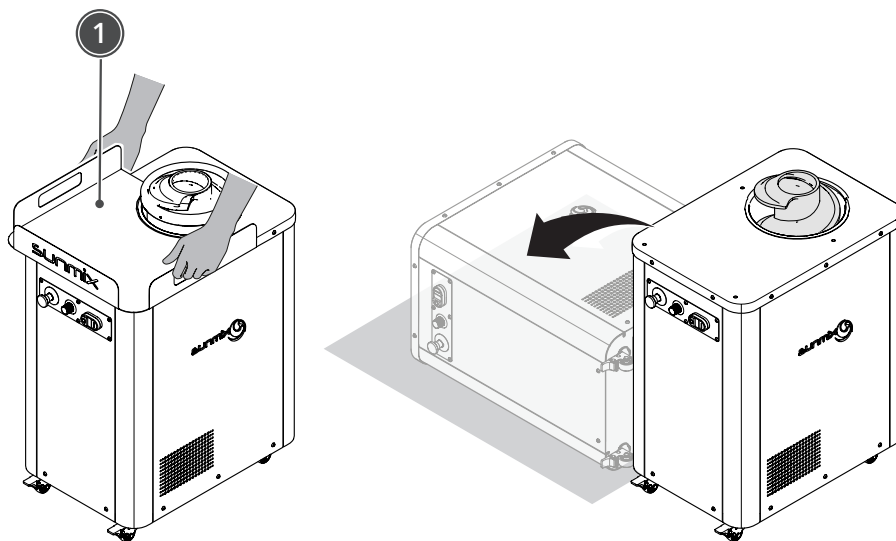


ATTENZIONE PERICOLO

Dato il peso della macchina, sono necessari due operatori per movimentarla.

Se la rimozione manuale della coclea dovesse risultare difficoltosa, ad esempio, perché ci sono molte incrostazioni di impasto, è possibile estrarla in modo forzato.

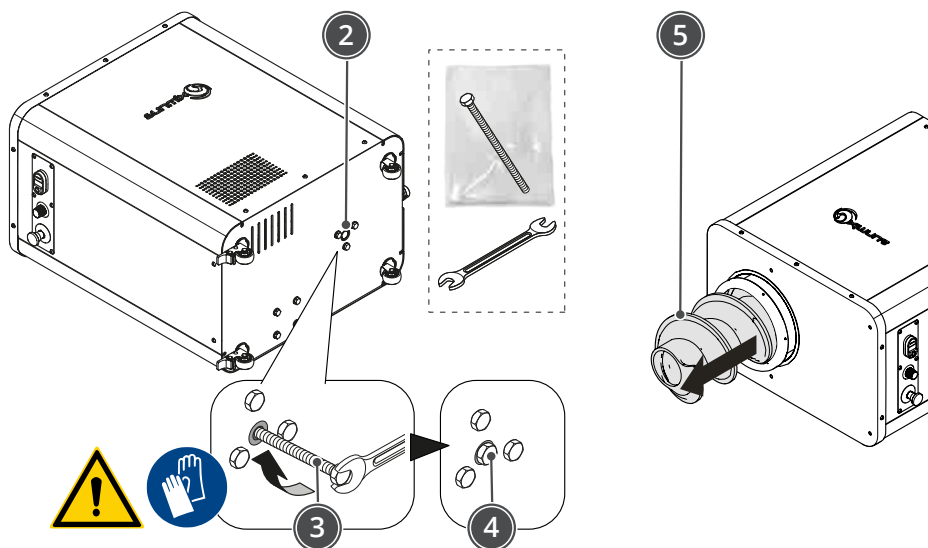
- Rimuovere il vassoio (1) al corpo macchina;
- Appoggiare la macchina su un fianco avendo cura di proteggere il lato a contatto con il pavimento con un cartone;





MANUTENZIONE

- Inserire la vite (2) (data a corredo) nel foro (3) presente nella parte sottostante alla macchina;
- Avvitare in senso orario, se la vite oppone resistenza esercitare più forza fino a farla entrare completamente nel corpo macchina (4);
- La coclea è libera e si può estrarre dall'alto della macchina (5);



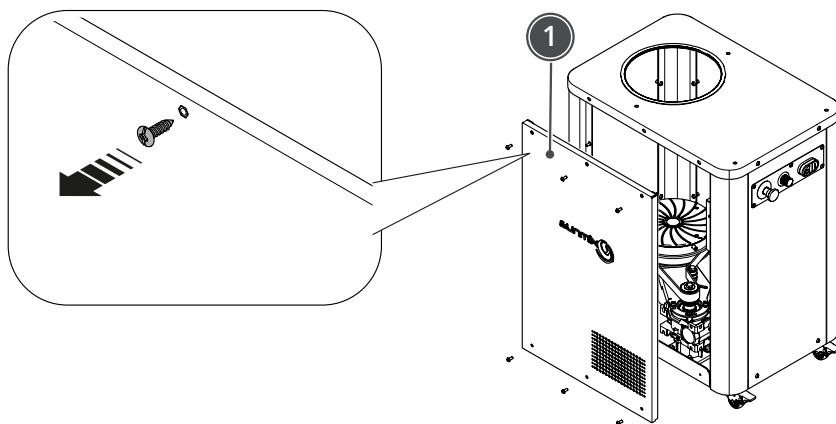
- Svitare la vite (3) e conservarla per usi futuri.



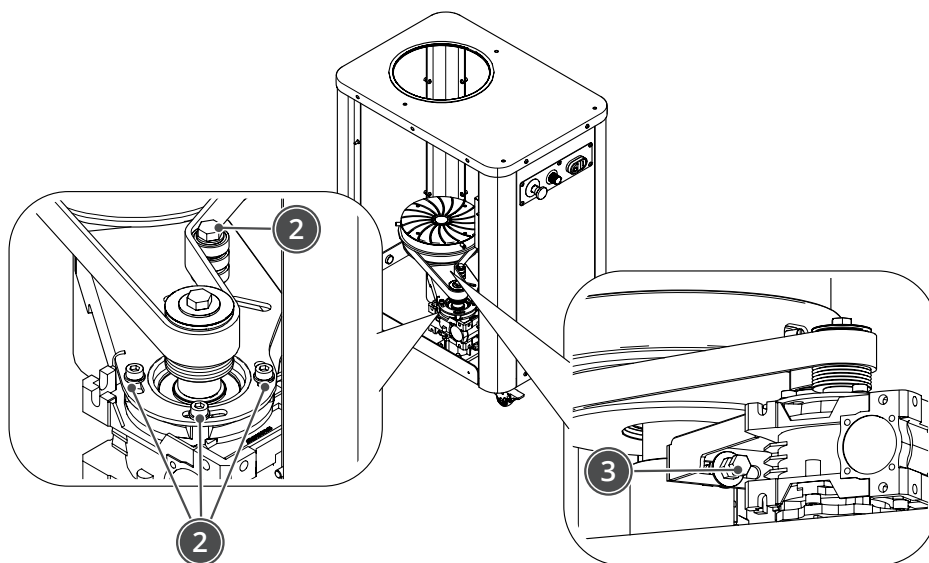
MANUTENZIONE

5.2.2 Tensionamento cinghia

- Rimuovere il vassoio, il cilindro e la coclea al corpo macchina;
- Svitare le viti del pannello di protezione (1) e rimuoverlo;



- Allentare i dadi (2);
- Allentare o serrare il dado (3), per regolare la tensione della cinghia;



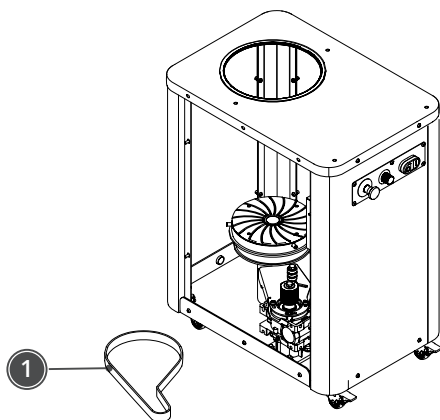
- Serrare i dadi (2);
- Rimontare il pannello di protezione;
- Rimontare il vassoio, il cilindro e la coclea sul corpo macchina.



MANUTENZIONE

5.2.3 Sostituzione cinghia

- Allentare la cinghia come descritto al paragrafo "5.2.2 Tensionamento cinghia" a pagina 35;
- Rimuovere la cinghia (1) e sostituirla con un ricambio originale;



- Regolare la tensione della cinghia precedentemente allentata;
- Rimontare il pannello di protezione;
- Rimontare il vassoio, il cilindro e la coclea sul corpo macchina.

5.3 Possibili anomalie di funzionamento

Questa sezione contiene alcune soluzioni per i problemi che potrebbero insorgere durante l'utilizzo della macchina.



ATTENZIONE PERICOLO

È importante intervenire solamente dopo aver letto dettagliatamente il presente manuale.

Anomalia	Causa	Possibile soluzione
Le palline di pasta si attaccano alla coclea e hanno difficoltà a risalire	L'impasto è troppo idratato	- Usare impasti con idratazione dal 50 al 65%. Se si utilizzano impasti con idratazioni maggiori (massimo fino al 70%), per ottenere buoni risultati si consiglia di utilizzare l'impasto a 10°C (50°F)



MANUTENZIONE

Anomalia	Causa	Possibile soluzione
Le palline di pasta non si attaccano alla coclea ma hanno difficoltà a risalire	L'impasto è poco idratato	- Usare impasti con idratazione dal 50 al 65%. Se si utilizzano impasti con idratazioni maggiori (massimo fino al 70%), per ottenere buoni risultati si consiglia di utilizzare l'impasto a 10°C (50°F)
	L'impasto è stato lasciato a lungo all'aria e si è seccato	- Una volta porzionato l'impasto, procedere velocemente all'arrotondatura
	La porzione di impasto che si inserisce nella coclea è troppo grande	- Rispettare le indicazioni della tabella a pag. 7
	Le porzioni di impasto sono state infarinate prima di essere inserite nella coclea	- Non infarinare le porzioni di pasta
La pallina arrotondata è molto più grande rispetto alla quantità dell'impasto inserito	Le porzioni di impasto sono state inserite in successione troppo rapida all'interno della coclea e si sono unite insieme	- Aumentare il tempo tra l'inserimento di una porzione di impasto e la successiva
La superficie della pallina formata non è liscia e presenta delle imperfezioni	L'impasto non ha riposato a sufficienza prima della porzionatura	- Aumentare il tempo di riposo dell'impasto prima di porzionarlo
Dopo la pressione del tasto ON la macchina non si accende	La macchina è stata arrestata con la pressione del pulsante di emergenza	- Sbloccare il pulsante di emergenza ruotandolo in senso orario e riaccendere la macchina con il tasto ON/OFF
	La macchina non è alimentata	- Accertarsi che la spina sia correttamente inserita nella presa - Verificare il cavo elettrico
	Qualche componente è guasto	- Contattare il Rivenditore
Dopo la pressione del tasto ON la macchina si accende ma non parte	Micro di sicurezza attivo	- Verificare la posizione della spirale
	Motore bruciato	- Contattare il Rivenditore



AVVERTENZA

Se a seguito delle possibili soluzioni proposte la macchina non dovesse ancora avviarsi, contattare il Costruttore o il distributore locale.



SMALTIMENTO

6 Smaltimento

Come per le operazioni di messa in servizio e manutenzione, al termine della vita della macchina, anche le operazioni di smantellamento devono essere eseguite da personale qualificato.

Questo prodotto è costituito da vari tipi di materiali: alcuni possono essere riciclati, altri devono essere smaltiti. Informatevi sui sistemi di riciclaggio o smaltimento previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio per questa categoria di prodotto.



ATTENZIONE PERICOLO

- Alcune parti del prodotto possono contenere sostanze inquinanti o pericolose che, se disperse nell'ambiente, potrebbero provocare effetti dannosi sull'ambiente stesso e sulla salute umana.
- I regolamenti vigenti a livello locale possono prevedere pesanti sanzioni in caso di smaltimento abusivo di questo prodotto.



AVVERTENZA

Come indicato dal simbolo a lato, è vietato gettare questo prodotto nei rifiuti domestici. Eseguire quindi la "raccolta separata" per lo smaltimento, secondo i metodi previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio, oppure riconsegnare il prodotto al venditore nel momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.



7 Ricambi

In caso di necessità di ricambi, contattare il Costruttore o il distributore locale per l'invio della lista ricambi, previa comunicazione della matricola della macchina.

8 Allegati

A corredo della macchina viene fornita la seguente documentazione allegata:

- Istruzioni per l'uso e la manutenzione
- Dichiarazioni di conformità
- Eventuali altri documenti per l'utilizzo in sicurezza della macchina.



AVVERTENZA

Tutta la documentazione fornita con la macchina dovrà essere letta e conservata con cura.



ЗНАЧЕНИЯ СИМВОЛОВ

Значение символов опасности, используемых в данном руководстве

Каждый из символов, используемых в данном руководстве, соответствует определенному значению.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для обозначения особо важных и деликатных операций, неправильное выполнение которых может привести к повреждению машины и/или используемых в ней материалов.



ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ!

Для указания операций, которые при неправильном выполнении могут привести к травмам общего характера или к неисправностям или повреждению машины и/или используемых в ней материалов; поэтому они требуют должного внимания и соответствующей подготовки.



ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!

Для указания операций, которые при неправильном выполнении могут привести к травмам в результате несчастных случаев с электрическим током или к неисправностям или повреждению машины и/или используемых в ней материалов; поэтому они требуют должного внимания и соответствующей подготовки.



ЗАПРЕЩЕНО

Для указания операций, которые НЕ должны выполняться.

Соблюдение требований

Машина соответствует требованиям, необходимым для надлежащего размещения на рынке. Полный текст декларации о соответствии приведен в документации, прилагаемой к машине.

Эта машина была спроектирована и изготовлена в соответствии с директивами 2006/42/ЕС, 2014/35/EU и 2014/30/EU.

Эта инструкция является переводом оригинала, написанного на итальянском языке.



СОДЕРЖАНИЕ

Содержание

1	Безопасность	41
1.1	Важная информация по технике безопасности	41
1.1.1	Общие предупреждения	41
1.1.2	Запреты	42
1.2	Предохранительные устройства	45
1.2.1	Аварийная кнопка	45
1.2.2	Предохранительный микропереключатель	45
1.3	Периодическая проверка предохранительных устройств	46
1.4	Чрезвычайные ситуации	46
1.4.1	Пожар	46
1.5	Рекомендуемые средства индивидуальной защиты	47
1.5.1	СИЗ для различных этапов работы машины	47
1.5.2	СИЗ для регулярного использования машины	47
1.6	Остаточные риски	47
1.7	Обозначения, нанесенные на машину	51
2	Описание машины	52
2.1	Идентификация	52
2.2	Рабочая среда	53
2.3	Технические данные и размеры	53
2.4	Описание	54
2.5	Воздушный шум	54
2.6	Основные компоненты	55
3	Общая информация о машине	56
3.1	Получение продукта	56
3.2	Транспортировка и погрузочно-разгрузочные работы	56
3.3	Первоначальный запуск	57
3.3.1	Предварительная очистка	58
3.3.2	Электрическое подключение	58
3.3.3	Меры предосторожности при использовании	58
3.3.4	Описание элементов управления	59
4	Использование	60
4.1	Запуск	60
4.2	Обычная остановка	60
4.2.1	Кнопка аварийной остановки	60
4.2.2	Восстановление работы машины после нажатия аварийной кнопки	61
4.3	Обработка	61
4.3.1	Длительные периоды неактивности	63
5	Техническое обслуживание	64
5.1	Очистка	65
5.1.1	Очистка внешних стальных деталей	65
5.1.2	Очистка панели управления и аварийной кнопки	65
5.1.3	Очистка колес	65
5.1.4	Очистка машины в конце смены	66
5.2	Внеочередное техническое обслуживание	67
5.2.1	Снятие шнека в случае возникновения трудностей	68
5.2.2	Натяжение ремня	70
5.2.3	Замена ремня	71
5.3	Возможные неисправности в работе	71
6	Утилизация	73
7	Запасные части	73
8	Приложения	73



БЕЗОПАСНОСТЬ

1 Безопасность

1.1 Важная информация по технике безопасности

1.1.1 Общие предупреждения .



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Данное руководство является собственностью производителя оборудования; воспроизведение или передача его содержания третьим лицам запрещены. Все права защищены. Это неотъемлемая часть изделия; убедитесь, что оно всегда поставляется вместе с машиной, даже при продаже/передаче другому владельцу, чтобы пользователь или уполномоченный персонал мог проконсультироваться по вопросам обслуживания и ремонта. В качестве примеров приводятся фотографии и чертежи. Производитель может вносить изменения без предварительного уведомления в рамках своей политики постоянной разработки и обновления продукции.
- **Внимательно прочтите данное руководство перед использованием машины, чтобы обеспечить безопасную эксплуатацию.**
- Изделие поставляется в единой упаковке. Убедитесь, что комплект поставки не поврежден, и обратитесь к местному дистрибьютору, который продал вам оборудование, если что-то повреждено или отсутствует.
- Если упаковка повреждена, незамедлительно сообщите об этом перевозчику и поставщику.
- Эта машина предназначена для приготовления теста из муки грубого помола. Поэтому она в основном используется в пиццериях, пекарнях и кондитерских цехах.
- Не используйте машину не по назначению.
- Никогда не используйте машину для обработки непищевых продуктов из соображений охраны здоровья, гигиены и соблюдения гарантии.
- Любая договорная и внедоговорная ответственность производителя за ущерб, причиненный людям, животным или имуществу вследствие ошибок настройки или обслуживания или неправильного использования, исключается.
- Данное оборудование не предназначено для использования в помещениях, подверженных воздействию атмосферных факторов.
- В случае возникновения сомнений относительно состояния и/или функциональных возможностей машины и ее компонентов, пожалуйста, свяжитесь с производителем или местным дистрибьютором для получения дополнительной информации.



БЕЗОПАСНОСТЬ

- _ Для правильной работы машины необходимы следующие условия:
 - *Температура окружающей среды между +5°C и +40°C.*
 - *Относительная влажность между 30% и 95% (без конденсации).*
 - *Отсутствии ионизирующего или неионизирующего излучения.*
- _ Перед первым запуском необходимо извлечь из машины все принадлежности.
- _ Неиспользуемые столовые приборы размещать на полке в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- _ Всегда держаться на безопасном расстоянии от движущихся частей.
- _ Держаться подальше от источников электромагнитного излучения.
- _ После первого запуска сообщить поставщику продукции о любых обнаруженных неисправностях или неполадках.
- _ Обеспечить достаточное освещение рабочего места. Правильное освещение важно для обеспечения безопасных условий труда.
- _ Регулярно проверять кабель питания, вилку и розетку. Если кабель питания поврежден, его замену может выполнить только производитель или местный дистрибьютор, который продал вам машину, или персонал, уполномоченный выполнять техническое обслуживание и ремонт.
- _ Если машина не используется в течение длительного периода времени, выполнить, как минимум, следующие действия:
 - *Вынимать вилку из розетки. Если вилка недоступна, отсоедините многополюсный выключатель, относящийся к розетке, к которой подключена машина.*
- _ Полностью удалять все продукты из машины и очищать ее.
- _ Использовать только оригинальные запасные части или те, которые одобрены производителем, чтобы не повредить машину.
- _ Если квалифицированный специалист обнаружит или заподозрит неисправность, которая может поставить под угрозу безопасность эксплуатации, машину следует немедленно остановить и можно будет снова использовать только после проведения ремонта.

1.1.2 Запреты



ЗАПРЕЩЕНО:



БЕЗОПАСНОСТЬ

- _ НЕ вносите изменений в изделие и/или не пытайтесь отремонтировать его. Внесение изменений приведет к аннулированию Декларации соответствия и гарантии. Пользователь самостоятельно несет ответственность за любой ущерб, возникший в результате неправильного использования. Любой ремонт должен выполняться квалифицированным специалистом.
- _ НЕ оставляйте машину под воздействием атмосферных факторов.
- _ НЕ загораживайте вентиляционные отверстия машины.
- _ НЕ прикасайтесь к машине босыми ногами или влажными/мокрыми частями тела. Если при контакте с металлическими деталями машины обнаруживается отклонение тока, выключите ее с помощью выключателя, отсоедините машину от сети и обратитесь к официальному дилеру.
- _ НЕ допускайте к работе с машиной детей или лиц с ограниченными возможностями, а также лиц, не обладающих необходимым опытом или знаниями, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром квалифицированного лица, ответственного за их безопасность.
- _ НЕ позволяйте детям играть с машиной.
- _ НЕ оставляйте упаковочный материал в окружающей среде или в пределах досягаемости детей, так как он может быть потенциальным источником опасности. Утилизируйте его в соответствии с требованиями действующего законодательства.
- _ НЕ удаляйте запутавшиеся материалы из машины во время ее работы и не допускайте попадания посторонних предметов во время рабочего цикла.
- _ НЕ используйте машину, если ее электрические соединения повреждены. Это может привести к опасному короткому замыканию.
- _ НЕ используйте машину, если ее защитные ограждения установлены неправильно или находятся в неидеальном состоянии.
- _ НЕ кладите ничего на машину, когда она работает или находится в режиме ожидания.
- _ НЕ используйте машину не по назначению.
- _ НИКОГДА не употребляйте алкогольные напитки или лекарства, которые могут вызвать усталость и/или сонливость до и во время работы.
- _ НЕ применяйте силу к машине во время ее работы. Всегда используйте ее в подходящих условиях эксплуатации.
- _ НЕ снимайте и не повреждайте заводскую табличку (шилด์) или знак безопасности на машине.



БЕЗОПАСНОСТЬ

- _ НИКОГДА не тяните, не отсоединяйте и не перекручивайте электропроводку, выступающую из машины, даже если она изолирована от источника электропитания.



БЕЗОПАСНОСТЬ

1.2 Предохранительные устройства.

Данная машина спроектирована и изготовлена для безопасной работы в следующих случаях:

- данная машина используется в пределах, указанных в контракте и данном руководстве;
- плановое техническое обслуживание проводится в указанные сроки и указанными способами;
- при необходимости своевременно проводится специальное техническое обслуживание;
- предохранительные устройства не снимаются и/или не обделены вниманием;



ЗАПРЕЩЕНО

Запрещено изменять или отключать предохранительные устройства.

Машина оснащена следующими предохранительными устройствами:

- Аварийная кнопка
- Предохранительный микропереключатель
- Защитный кожух

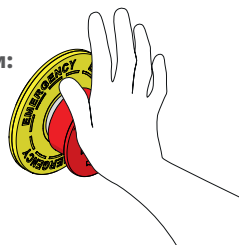
1.2.1 Аварийная кнопка

При нажатии аварийной кнопки:

- машина останавливается в течении нескольких секунд;
- нарушается электроснабжение.

Восстановление работы машины после аварийной остановки:

- устраните причины, приведшие к срабатыванию аварийной кнопки;
- убедитесь, что в зоне, где сработало предохранительное устройство, созданы необходимые условия для восстановления работы предохранительных устройств;
- восстановите аварийное устройство.



Чтобы сбросить аварийную кнопку, поверните ее в направлении, указанном стрелкой на ее головке.



ЗАПРЕЩЕНО

Запрещено использовать аварийную кнопку в качестве обычного включения/выключения!

1.2.2 Предохранительный микропереключатель

Машина оснащена предохранительным микропереключателем, который сигнализирует о наличии шнека. Машина не будет работать, если шнек отсутствует.



БЕЗОПАСНОСТЬ

1.3 Периодическая проверка предохранительных устройств

Каждый день клиент должен следить за тем, чтобы все предохранительные устройства были на месте, исправны, правильно установлены. Кроме того, он должен проверять правильность работы всех предохранительных устройств машины в следующих случаях:

- _ Перед первым запуском
- _ Перед повторным запуском машины после длительного периода бездействия;
- _ Для периодической проверки функции безопасности.

1.4 Чрезвычайные ситуации

Клиент должен составить план действий в чрезвычайных ситуациях в соответствии с действующими нормами страны, где используется машина. В этом плане должны быть указаны процедуры действий в чрезвычайных ситуациях и поведение операторов в помещении, где установлена машина, в чрезвычайных ситуациях.

1.4.1 Пожар

Производитель спроектировал и произвел данную машину с целью предотвращения риска возникновения пожара.



ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ

В случае пожара:

- _ Всегда отключайте устройство от сети электропитания. Для этого выключите устройство и отсоедините электрический кабель. Недостаточно нажать аварийную кнопку или кнопку остановки, так как они не отключают основной источник питания.
Операторы должны очистить территорию, чтобы обученный персонал
- _ мог вмешаться, используя подходящие средства защиты и управления в соответствии с принятыми в компании процедурами реагирования на чрезвычайные ситуации.



БЕЗОПАСНОСТЬ

1.5 Рекомендуемые средства индивидуальной защиты



ЗАПРЕЩЕНО

Не надевайте шарфы, галстуки, порванную одежду, одежду со спутанными или незакрепленными деталями, которые могут зацепиться за детали машины. Не надевайте громоздкие кольца, цепочки, часы или браслеты, которые могут привести к зацеплению ваших рук за детали машины.

Помните, что неиспользование средств индивидуальной защиты, независимо от того, являетесь ли вы оператором, техником-специалистом или пользователем машины, может привести к риску и повреждению здоровья

1.5.1 СИЗ для различных этапов работы машины

Ниже приведена таблица с краткой информацией о средствах индивидуальной защиты (СИЗ), которые необходимо использовать на различных этапах эксплуатации машины.

		
ТРАНСПОРТИРОВКА	ТРАНСПОРТИРОВКА	
ПЕРЕДВИЖЕНИЕ	ПЕРЕДВИЖЕНИЕ	
МОНТАЖ	МОНТАЖ	
ОЧИСТКА	ОЧИСТКА	ОЧИСТКА
ОБСЛУЖИВАНИЕ	ОБСЛУЖИВАНИЕ	
ДЕМОНТАЖ	ДЕМОНТАЖ	
ЛИКВИДАЦИЯ	ЛИКВИДАЦИЯ	

1.5.2 СИЗ для регулярного использования машины

Операторы должны носить одежду, указанную в стандартах производства пищевых продуктов, действующих в ЕС и в вашей стране.

			
Одежда, соответствующая пищевым стандартам	Латексные перчатки	Одноразовые маски для носа и рта	Головной убор, полностью закрывающий волосы

1.6 Остаточные риски

Остаточные риски устраняются путем надлежащего обучения персонала и использования








БЕЗОПАСНОСТЬ

средств индивидуальной защиты. Зоны остаточного риска не могут быть защищены из-за специфики производства.

Клиент обязан:

- проанализировать риски, которые могут возникнуть при обращении с машиной и ее установке на место (анализ, касающийся обращения с машиной, проводился только с учетом ее характеристик);
- ознакомить и обучить персонал, работающий на рабочих станциях, и персонал, управляющий машиной;
- после оценки рисков в зонах транспортировки и использования установить визуальные знаки безопасности на рабочем месте.

Остаточный риск	Описание и рекомендации	
Контакт/вдыхание муки.	<p>При чистке мука, скопившаяся на поверхностях машины, может выделяться в воздух, образуя пыль, которую можно вдыхать.</p> <p>Для уменьшения риска:</p> <ul style="list-style-type: none">- Обязательно надевать подходящие средства защиты органов дыхания на протяжении всей процедуры очистки.- Запрещается использовать сжатый воздух для уборки рабочего места.	  
Скольжение из-за наличия муки на полу.	<p>Операторы используют муку во время процесса работы</p> <p>Для уменьшения риска:</p> <ul style="list-style-type: none">- Будьте предельно внимательны и всегда содержите рабочее место в чистоте.- Доступ посторонних лиц запрещен.- При работе с машиной обязательно надевайте соответствующую защитную обувь.	 





БЕЗОПАСНОСТЬ

Остаточные риски	Описание и рекомендации	
<p>Контакт с движущимися механическими частями во время эксплуатации из-за неправильно установленных защитных ограждений (или из-за того, что они вообще не были установлены), а также из-за неисправностей или вмешательства в работу защитных устройств.</p>	<p>Операторы могли дотянуться до шнека с тефлоновым покрытием верхней частью тела.</p> <p>Для уменьшения риска:</p> <ul style="list-style-type: none">- Запрещается вносить изменения в защитные ограждения и устройства.- Запрещается снимать защитные ограждения; запрещается работать на машине, работающей со снятыми защитными ограждениями.- Запрещается вставлять руки в шнек, когда машина работает или подключена к электросети (горит индикатор наличия напряжения).- В случае опасности нажмите кнопку аварийной остановки.- Всегда надевайте средства индивидуальной защиты, чтобы обезопасить себя от механических воздействий.	
<p>Опасность травмирования рук из-за наличия движущихся механических частей.</p>	<p>Во время работы доступ к тефлоновому шнеку возможен сверху.</p> <p>Для уменьшения риска:</p> <ul style="list-style-type: none">- Во время работы устройства запрещается работать с его компонентами.- Перед обращением в опасные зоны отключите машину от источника питания.- Всегда надевайте защитные перчатки, чтобы обезопасить себя от механических воздействий.	
<p>Возможные перемещения механических частей из-за наличия токоведущих частей.</p>	<p>Во время специального технического обслуживания</p> <p>Для уменьшения риска:</p> <ul style="list-style-type: none">- Перед началом работы с машиной и любыми ее частями, приводимыми в движение электрическими компонентами, отключите машину от источника питания.- Перед началом работы с машиной всегда проверяйте электрическую изоляцию с помощью ручного изоляционного устройства.	



БЕЗОПАСНОСТЬ








Остаточный риск	Описание и рекомендации	
<p>Травмы рук (раздавливание, порезы, проколы, ссадины) в результате использования переносных инструментов при выполнении специальных работ по техническому обслуживанию.</p>	<p>Во время специального технического обслуживания операторы используют специальное оборудование. В случае разблокировки шнека операторы должны расположить машину сбоку.</p> <p>Для уменьшения риска:</p> <ul style="list-style-type: none">- Учитывая вес машины, для ее подъема требуются два оператора.- Всегда будьте внимательны при использовании оборудования. Всегда используйте инструменты в хорошем состоянии и не используйте подручные средства для выполнения обработки.- Всегда храните использованные инструменты в соответствующих корпусах и/или контейнерах.- Всегда поддерживайте чистоту и порядок в рабочей зоне.- Всегда надевайте защитную обувь, подходящую рабочую одежду и защитные перчатки, чтобы обезопасить себя от механических воздействий.	  
<p>Электрический риск, поражение электрическим током</p>	<p>Операторы соприкасаются с частями машины, находящимися под напряжением.</p> <p>Для уменьшения риска:</p> <ul style="list-style-type: none">- Перед началом работы с машиной всегда отключайте ее от источника питания и проверяйте электрическую изоляцию с помощью ручного устройства для изоляции.- Никогда не направляйте струи воды на электрические детали.- Всегда используйте соответствующие СИЗ (средства индивидуальной защиты).- Операции должны выполняться только квалифицированным и уполномоченным персоналом.	 



БЕЗОПАСНОСТЬ

1.7 Обозначения, нанесенные на машину

В местах, где существует ОСТАТОЧНЫЙ РИСК, на машину наносятся пиктограммы безопасности. Ниже приведены пиктограммы и их значения.

	ВНИМАНИЕ! опасность раздавливания рук.		ЗАПРЕЩЕНО чистить, смазывать и регулировать элементы машины во время движения.
	ВНИМАНИЕ! движущиеся механические части.		ЗАПРЕЩЕНО снимать предохранительные устройства.
	ВНИМАНИЕ! опасность.		ЗАПРЕЩЕНО опускать руки.
	ВНИМАНИЕ! токоведущие части.		

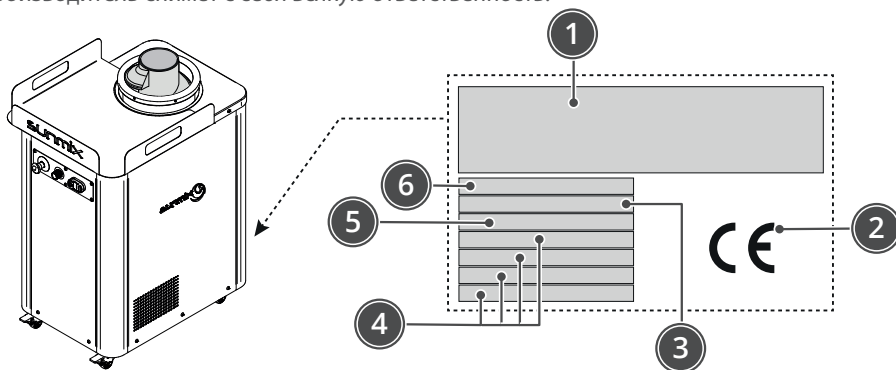


ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

2 Описание машины

2.1 Идентификация

На машине имеется заводская табличка (шильд) с данными о продукте. Убедитесь, что шильд установлен. В противном случае немедленно сообщите об этом производителю и/или дилеру. Запрещается использовать оборудование без шильда, в противном случае производитель снимет с себя всякую ответственность.



- 1 Идентификация производителя
- 2 Маркировка соответствия 'CE'
- 3 Год производства
- 4 Техническая информация
- 5 Модель машины
- 6 Серийный номер



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Изделия без шильда считаются анонимными и потенциально опасными.



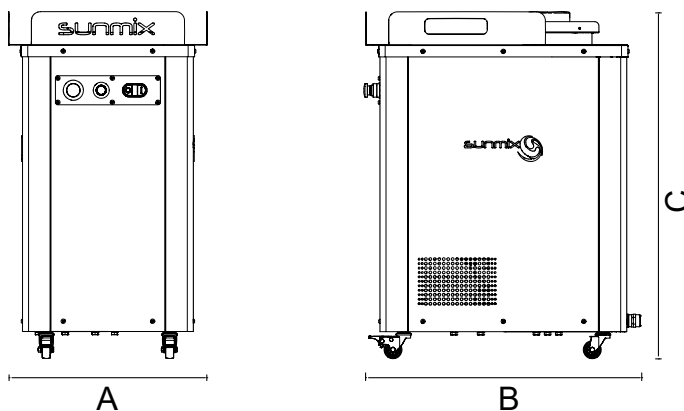
ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

2.2 Рабочая среда

Машина может работать в местах со следующими условиями окружающей среды:

- Температура окружающей среды между +5°C и +40°C.
- Относительная влажность между 30% и 95% (при отсутствии конденсации).
- Отсутствие ионизирующего или неионизирующего излучения;
- Помещение должно быть достаточно освещенным (см. технические стандарты, действующие в стране использования).
- Оставляйте расстояние не менее 20 см между машиной и стенами помещения и/или другим оборудованием для облегчения использования, чистки и технического обслуживания.

2.3 Технические данные и размеры



1 мотор - Напряжение 230/50Гц/1Ф

Модель	Мин. емкость г	Макс. емкость г	Скорости	Спиральный двигатель кВ	Вес кг	Габариты		
						А см	В см	С см
Мoon 300	30	350	4	0.37	58	46	62	80
Мoon 1000	30	850	4	0.37	65	46	62	83



ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

2.4 Описание

Это устройство разработано и изготовлено исключительно для приготовления теста из муки грубого помола для пищевых целей. Поэтому оно в основном используется в пиццериях, пекарнях и кондитерских цехах. Назначение этой машины - придавать тесту округлую форму, сохраняя при этом его основные характеристики. Шнек подает тесто вперед и прижимает его к поверхности цилиндра, из которого оно выходит круглым и компактным.

Вращаясь вокруг ШНЕКА, цилиндр определяет его движение.

Округлитель теста Moon обладает следующими характеристиками:

- ременный привод;
- 1 мотор;
- поддон из нержавеющей стали
- черный цилиндр из пищевого оргстекла;
- стандартный шнек с тефлоновым покрытием, идеально подходящий для теста с содержанием жира до 70%;
- железные детали защищены эпоксидным порошковым покрытием, запеченным в печи;
- движущиеся части установлены на шарикоподшипниках с долговечными уплотнениями;
- два поворотных колеса с тормозом и два обычных поворотных колеса для надежного размещения;
- предохранительное устройство с полностью блокируемыми подвижными частями и органами управления;
- главный переключатель;
- переменная скорость;
- электрическая схема с низковольтным управлением 24 В для дополнительной безопасности;
- огнестойкий сетевой соединительный кабель, в зависимости от требуемого источника питания, стандартная длина L=3 м, без штекера.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Любое использование, отличное от указанного производителем, считается **НЕПРАВИЛЬНЫМ**.

Машина изготовлена из отобранных конструкционных материалов, подходящих для обеспечения максимальной гигиены, устойчивости к окислению, значительной экономии энергии и безопасной эксплуатации. Все детали, контактирующие с пищевыми продуктами, изготовлены из подходящих материалов.

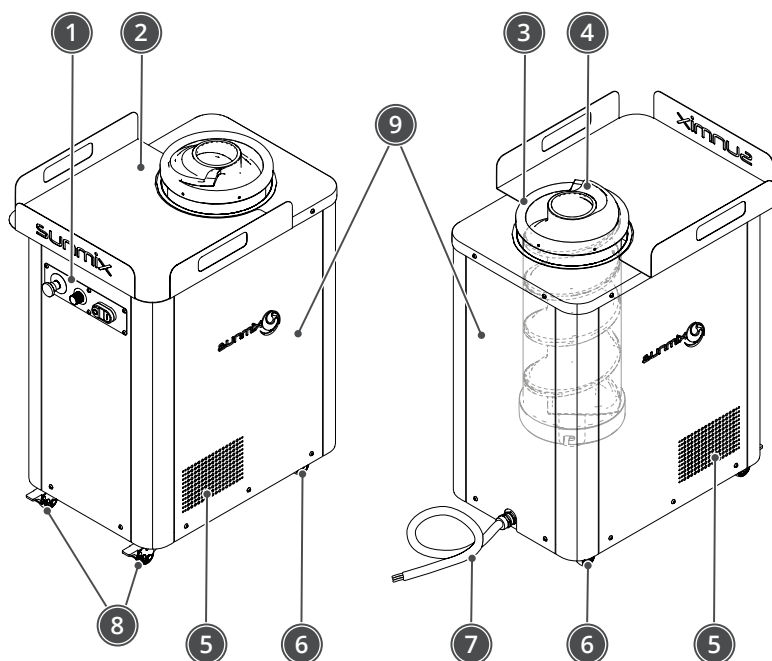
2.5 Воздушный шум

Установлено, что воздушный шум, создаваемый машиной, постоянен и составляет менее 70 дБ(А).



ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

2.6 Основные компоненты



- 1 Панель управления
- 2 Поддон
- 3 Цилиндр из оргстекла
- 4 Шнек с тефлоновым покрытием
- 5 Вентиляционная решетка
- 6 Задние колеса
- 7 Кабель питания
- 8 Передние колеса с тормозами
- 9 Защитный кожух



ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МАШИНЕ

3 Общая информация о машине

3.1 Получение продукта

Машина поставляется в отдельной упаковке, защищенной картонной коробкой или деревянной клетью и укрепленной ударопрочным материалом, обеспечивающим его сохранность.

Внутри упаковки можно найти следующие материалы:

- руководство по эксплуатации;
- электрические схемы;
- декларация о соответствии директивам ЕЭС.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При получении машины убедитесь, что все компоненты не повреждены. Если какие-либо детали повреждены или отсутствуют, обратитесь к местному дилеру, чтобы договориться о дальнейших действиях.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Необходимо внимательно прочитать и сохранить всю документацию, прилагаемую к машине.

3.2 Транспортировка и погрузочно-разгрузочные работы



ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ

- Транспортировку машины должен осуществлять профессиональный квалифицированный персонал, соблюдая осторожность, чтобы не повредить ее части ударами или нагрузками, вызванными неправильным подъемом.
- Гарантия не распространяется на повреждения машины, возникшие во время транспортировки и погрузки-разгрузки.
- Ремонт или замена поврежденных деталей оплачиваются заказчиком и должны выполняться персоналом, уполномоченным производителем, с использованием исключительно оригинальных запасных частей.
- С упакованным продуктом следует обращаться в соответствии с его характеристиками (весом, размерами и т. д.).
- Используйте подходящие подъемные механизмы.



ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МАШИНЕ



ЗАПРЕЩЕНО

оставлять упаковочный материал в окружающей среде или в пределах досягаемости детей, поскольку он может быть потенциальным источником опасности. Утилизируйте его в соответствии с требованиями действующего законодательства.

3.3 Первоначальный запуск



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Первоначальный запуск должен осуществляться уполномоченным, опытным персоналом, который должен заранее убедиться, что линия электропитания соответствует действующим законам, стандартам и спецификациям, действующим в стране использования. Необходимо провести проверку, чтобы убедиться, что электрическая установка правильно заземлена, а напряжение и частота линии соответствуют данным, указанным на заводской табличке (шильде).
- Перед запуском машины убедитесь, что выбранное место соответствует требованиям, изложенным в разделе “2.2 Рабочая среда”, стр. 53.

Убедитесь, что рабочая поверхность способна выдерживать нагрузку и характеристики машины, что она устойчива, ровная и легко поддается очистке, чтобы избежать риска скопления грязи и загрязнения пищевыми продуктами.

Несоблюдение этих инструкций подвергает пользователя риску выхода машины из строя и несчастных случаев, возникающих в результате прямого или косвенного контакта.



ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!

- Гарантия не распространяется на ущерб имуществу, животным и людям, причиненный из-за отсутствия заземляющей пластины, и вся ответственность ложится исключительно на оператора, который не проверил наличие заземляющей пластины и правильно установленного и откалиброванного дифференциального защитного выключателя.
- Если для электрической розетки используется адаптер, необходимо проверить его характеристики, чтобы убедиться, что они не ниже характеристик машины.
- Никогда не используйте несколько розеток.



ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МАШИНЕ

3.3.1 Предварительная очистка

Перед использованием очистите и продезинфицируйте машину.



ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!

Перед выполнением любой очистки всегда проверяйте, что машина отключена от электросети.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Используйте только подходящие чистящие средства. Никогда не используйте едкие или легковоспламеняющиеся чистящие средства или средства, содержащие вещества, вредные для здоровья человека.

3.3.2 Электрическое подключение



ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!

Подключение машины к электросети и соответствующие предварительные испытания должны выполняться исключительно специализированным установщиком, имеющим соответствующую подготовку и инструменты.

3.3.3 Меры предосторожности при использовании



ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ

_ Не курите и не пользуйтесь открытым огнем вблизи машины.



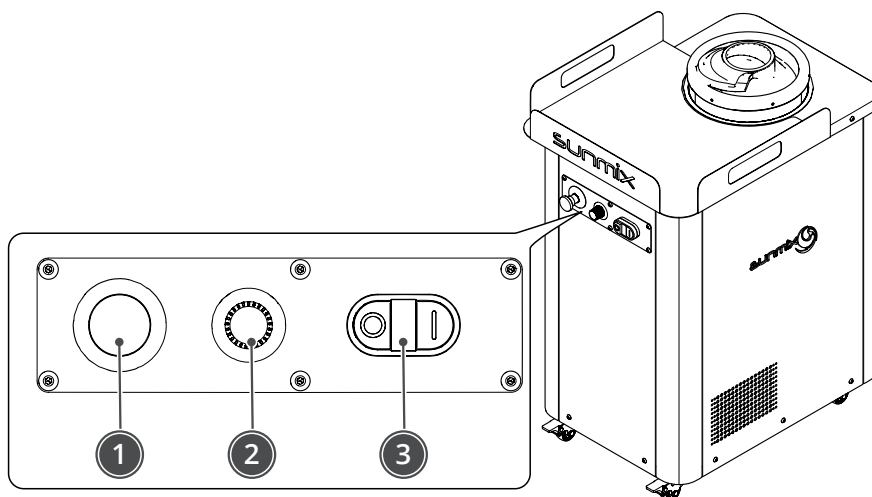
ЗАПРЕЩЕНО

_ использовать машину в опасных зонах;
_ держать легковоспламеняющиеся материалы рядом с машиной.



ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МАШИНЕ

3.3.4 Описание элементов управления



Элемент		Описание
1	Кнопка аварийной остановки	<p>Красная кнопка «СТОП» выключает машину, останавливая ее вращение.</p> <p>Не используйте ее как обычный выключатель.</p> <p>При нажатии для восстановления условий использования разблокируйте кнопку, повернув ее по часовой стрелке.</p>
2	Вариатор скорости цилиндра	<p>Позволяет регулировать скорость вращения цилиндра в зависимости от типа теста.</p> <p>Более высокие скорости позволяют обрабатывать тесто с высоким содержанием влаги.</p>
3	Кнопки ВКЛ/ВЫКЛ на панели управления	<ul style="list-style-type: none">- КРАСНАЯ клавиша "0": остановка машины- ЗЕЛЕНАЯ клавиша "I": запуск машины- основной световой индикатор: когда он горит, машина включена.



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

4 Использование

Убедившись, что машина идеально чистая, вы можете приступить к приготовлению желаемого теста.

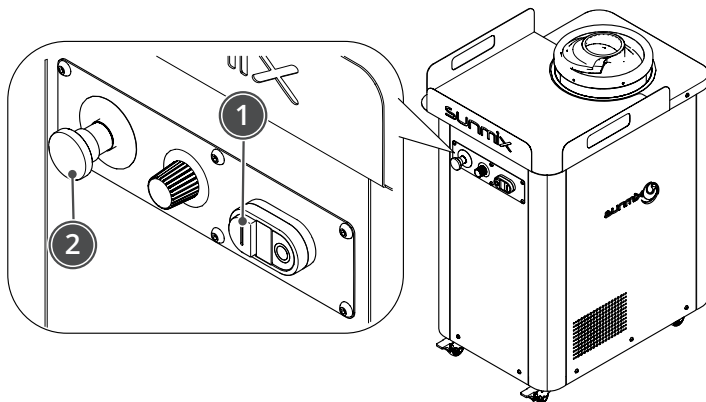


ЗАПРЕЩЕНО

использовать машину без шнека, со снятыми ограждениями и отключенными предохранительными устройствами

4.1 Запуск

- _ Нажмите клавишу включения "I" (1), чтобы запустить машину. Загорится центральный световой индикатор, и цилиндр начнет вращаться;
- _ Если машина не запускается, проверьте, была ли нажата кнопка аварийной остановки (2); если это так, поверните ее по часовой стрелке, чтобы разблокировать;



4.2 Обычная остановка .

Чтобы обычно остановить машину, нажмите красную кнопку остановки.

4.2.1 Кнопка аварийной остановки

В случае чрезвычайной ситуации нажмите кнопку аварийной остановки с самофиксацией (красная грибовидная кнопка на желтом фоне). Машина немедленно остановится. Это аварийная кнопка, и ее ни в коем случае нельзя использовать для регулярной остановки.



ЗАПРЕЩЕНО

использовать аварийную кнопку для регулярной остановки.



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

4.2.2 Восстановление работы машины после нажатия аварийной кнопки

Как только причина, вызвавшая аварийную остановку, будет устранена, вы можете возобновить обычную работу машины, выполнив описанную ниже процедуру:

- _ Разблокируйте кнопку аварийной остановки, повернув ее по часовой стрелке;
- _ Нажмите клавишу включения "I", чтобы запустить машину (2). Загорится центральный световой индикатор, и цилиндр начнет вращаться.

4.3 Обработка

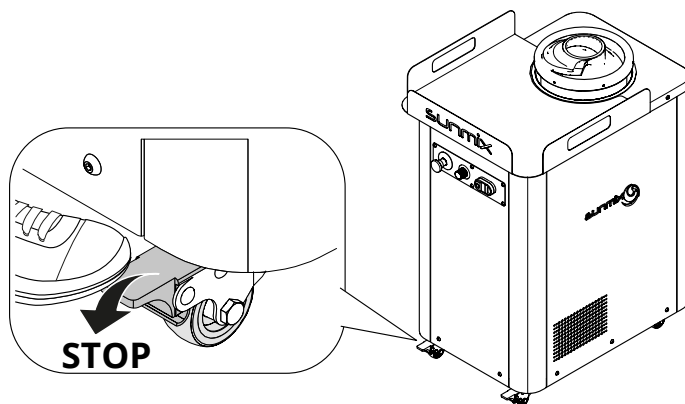


ЗАПРЕЩЕНО

Использовать машину без шнека.

Расположите машину в рабочей зоне. При регулярном использовании:

- _ Всегда блокируйте машину, опуская тормоза передних колес;
- _ Вилка питания должна быть видна с любого рабочего места во время работы машины;
- _ Шнек должен быть правильно установлен, чтобы активировать предохранительный микропереключатель, который считывает наличие шнека.



ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ

Контролируйте работу машины на протяжении всего периода ее эксплуатации.



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- _ Дав тесту постоять необходимое время, разделите его на порции с помощью лопатки и проверьте на весах, что вес полученных кусков соответствует желаемому (1);

Модель	Вес порции		Гидратация теста
	Минимум	Максимум	
Moon 300	30 г	350 г	от 50% до 70%
Moon 1000	30 г	850 г	от 50% до 70%

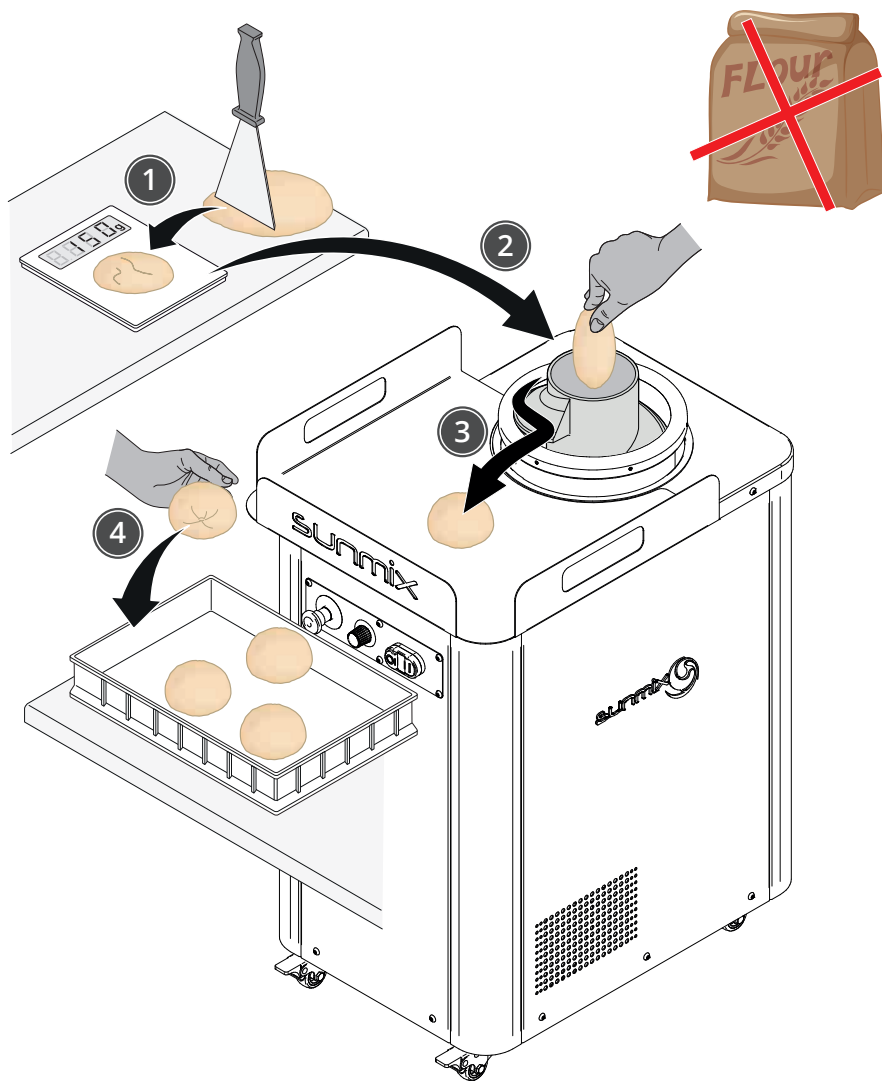
- _ Поместите сформированные порции в шнек, не посыпая их мукой (2);
- _ Через короткое время после вставки идеально округлые шарики теста начнут оседать на противне (3)
- Поместите шарики в соответствующий ящик выпуклой стороной вниз (4);



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Вы можете вставлять все порции подряд, не дожидаясь, пока первые шарики выйдут из машины. Для обеспечения указанной часовой производительности (700 шариков в час) порции необходимо загружать в шнек каждые 5 секунд.

- _ После завершения операции остановите машину, нажав клавишу OFF "0".;
- Очистите устройство, как описано в разделе "5.1 Очистка", стр. 65.



4.3.1 Длительные периоды бездействия

Если машина не используется в течение долгого времени

- _ Отключите устройство от источника питания;
- _ Проведите генеральную очистку машины;
- _ Накройте машину тканью(чехлом), чтобы защитить ее от пыли и грязи.



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

5 Техническое обслуживание

Целью работ по техническому обслуживанию является поддержание технических и безопасных условий, ожидаемых от машины с течением времени.

Из-за особенностей конструкции машина требует незначительного и редкого обслуживания.

После работ по техническому обслуживанию проверьте, что защитные устройства, если они были сняты, установлены на место и закреплены на месте.



ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!

Перед выполнением любого технического обслуживания всегда проверяйте, отключена ли машина от источника питания.



ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ

Следите за работой машины во время технического обслуживания. Оператор должен иметь возможность проверить, отсоединена ли вилка от розетки в любом доступном для него месте.



ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ

Если предохранительные устройства неисправны, повреждены или не срабатывают, немедленно отключите машину от источника питания, не используйте ее и обратитесь к производителю.

Описание	Осмотр	Частота	Действие
Проверьте предохранительные устройства	Визуальная проверка	Ежедневно, перед операцией	- Проведите визуальный осмотр, чтобы убедиться в исправности системы безопасности и предохранительных устройств
	Функциональная проверка	Ежедневно, перед операцией	- Проведите функциональную проверку защитных устройств, блокировки и элементов запуска и остановки
Чистка машины в конце смены	Визуальная проверка	Ежедневно	- Следуйте инструкциям по очистке машины
Убедитесь, что заводские таблички и пиктограммы безопасности не повреждены	Визуальная проверка	Еженедельно	- Проведите визуальный осмотр, чтобы убедиться в сохранности заводских табличек и пиктограмм безопасности. Если они неразборчивы или отклеились, запросите копии у производителя



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

5.1 Очистка



ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!

Перед выполнением любых работ по очистке всегда проверяйте, отключена ли машина от источника питания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- _ Все операции по очистке должны выполняться квалифицированным персоналом, ознакомившимся с данным руководством и прошедшим обучение по эксплуатации оборудования.
- _ Используйте только подходящие чистящие средства. Никогда не используйте агрессивные или легковоспламеняющиеся чистящие средства, а также средства, содержащие вещества, вредные для здоровья человека. Для чистки используйте биоразлагаемые бытовые моющие средства, не содержащие фосфора и хлоридов. Затем промойте водой. Используйте пластиковый скребок для удаления засохшего теста.
- _ Не направляйте на машину прямые струи воды.
- _ Перед очисткой убедитесь, что машина полностью пуста.
- _ Частота очистки машины зависит от условий ее использования и типа обрабатываемых пищевых продуктов.
- _ Никогда не оставляйте машину грязной в перерывах между работой.

5.1.1 Очистка внешних стальных деталей

Промойте машину тканью, смоченной в теплой мыльной воде, и высушите ее, удалив все следы моющего средства.

5.1.2 Очистка панели управления и аварийной кнопки

Очистите панель управления и кнопку аварийного отключения, используя мягкую ткань и небольшое количество моющего средства для деликатных поверхностей.

5.1.3 Очистка колес

Очистите колеса мягкой тканью и небольшим количеством моющего средства для деликатных поверхностей.

Не используйте слишком агрессивные моющие средства, чтобы не испортить колеса.

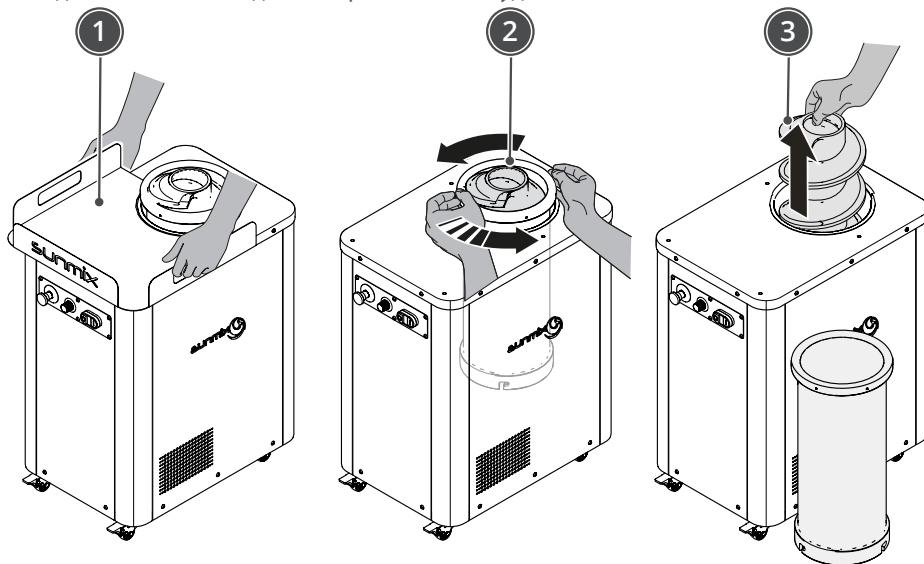


ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

5.1.4 Очистка машины в конце смены

Тщательно очистите поддон, внешний цилиндр и шнек:

- _ Снимите поддон (1) с корпуса машины;
- _ Поверните внешний поддон против часовой стрелки (2), чтобы открыть его. Поднимите его, чтобы извлечь;
- _ Поднимайте шнек (3) до тех пор, пока он не будет полностью извлечен;



- _ Удалите все остатки из отсека внутри машины;
- _ Очистите поддон, цилиндр линейными движениями “внутри-снаружи” и шнек с помощью мягкой ткани, смоченной теплой водой с добавлением средства для мытья посуды;
- _ Тщательно промойте и высушите, используя безопасные для пищевых продуктов бумажные полотенца;
- _ Установите детали на место только после того, как они полностью высохнут.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Мы рекомендуем не использовать металлические соломинки, абразивные порошки или едкие вещества, которые могут повредить детали и поверхности, а также повлиять на гигиену.



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

5.2 Внеочередное техническое обслуживание



ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ

- Внеочередные работы по техническому обслуживанию требуют специальных навыков и должны выполняться производителем или местным дистрибьютором, который снимает с себя всю ответственность в случае несоблюдения данной инструкции.
- Любые операции, требующие снятия механических частей, защитных устройств, предохранительных устройств или доступа к электроустановкам или электронным платам, должны выполняться исключительно производителем или местным дистрибьютором.

Описание	Осмотр	Частота	Действие
Регулировка ремней	Функциональная проверка	По мере необходимости	- Следуйте инструкциям по регулировке ремней
Замена ремней	Функциональная проверка	По мере необходимости	- Следуйте инструкциям по замене ремней
Снятие шнека в случае возникновения трудностей	Функциональная проверка	По мере необходимости	- Следуйте инструкциям



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

5.2.1 Извлечение шнека в случае возникновения трудностей

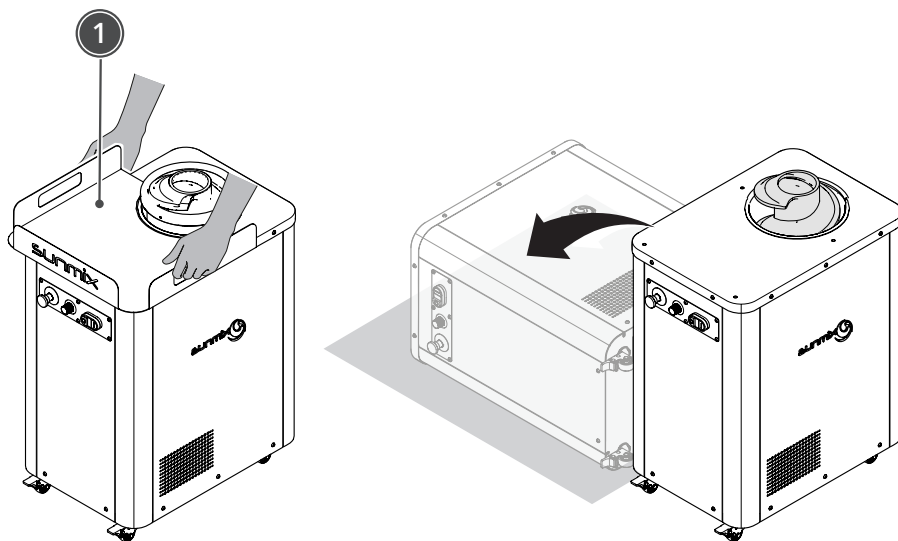


ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ

Для управления машиной требуются два оператора, учитывая ее вес.

Если извлечение шнека вручную затруднено, например, из-за большого количества подсохшего теста, его можно извлечь с усилием.

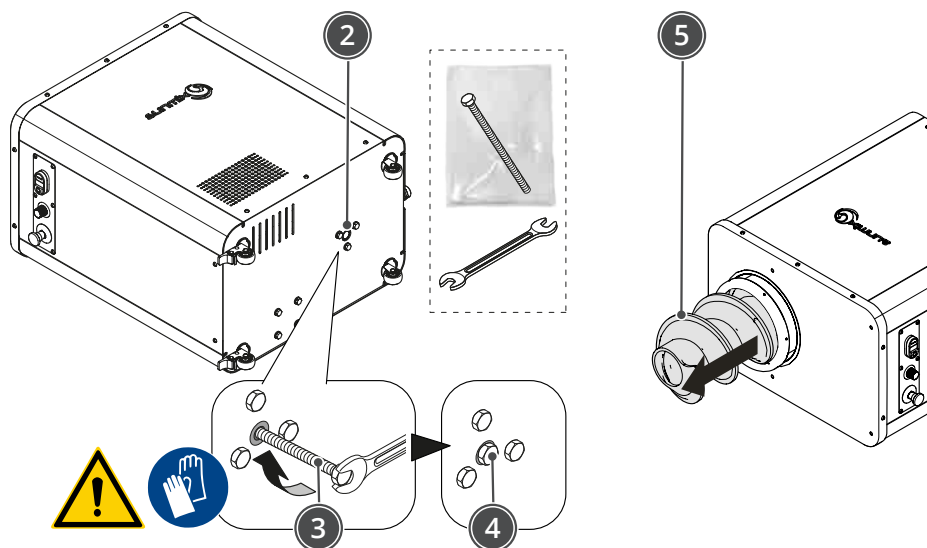
- Извлеките поддон (1) из корпуса машины;
- Положите машину набок, постелив картон на пол для защиты





ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- _ Вставьте болт (2) (входит в комплект поставки) в отверстие (3) в нижней части машины;
- _ Затяните болт по часовой стрелке. Если он сопротивляется, приложите больше усилий, пока он полностью не войдет в корпус машины (4);
- _ Теперь шнек свободен и может быть снят с верхней части машины (5);



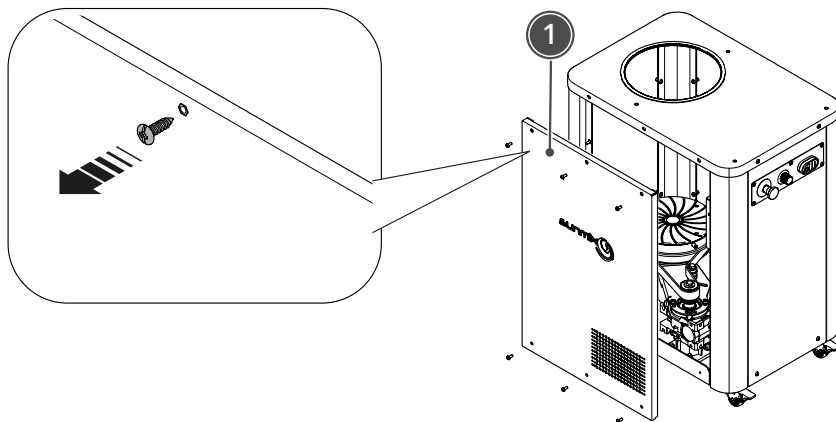
- _ Открутите болт (3) и сохраните его для использования в будущем.



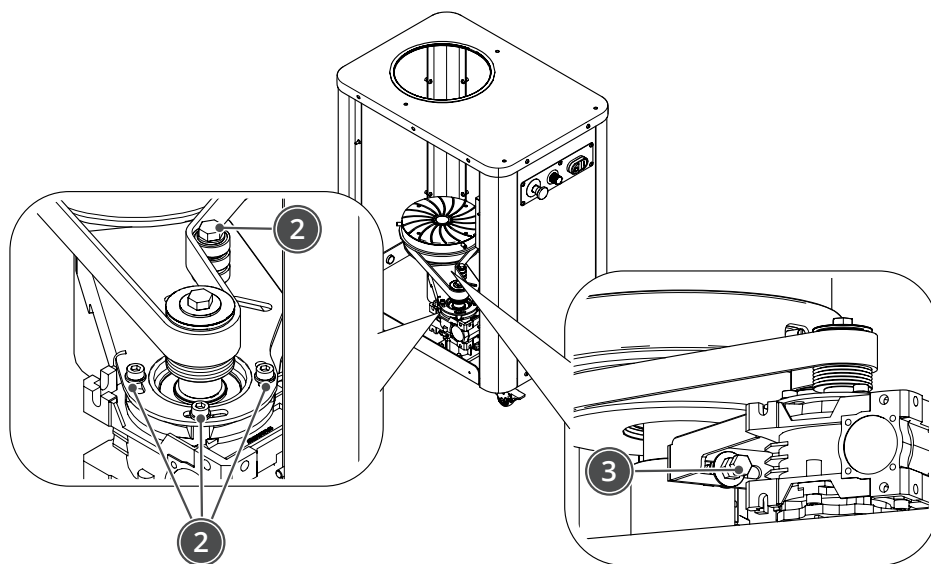
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

5.2.2 Натяжение ремня

- Извлеките поддон, цилиндр и шнек из корпуса машины;
- Открутите винты в защитной панели (1) и снимите ее;



- Ослабьте гайки (2);
- Ослабьте или затяните гайку (3) для регулировки натяжения ремня;



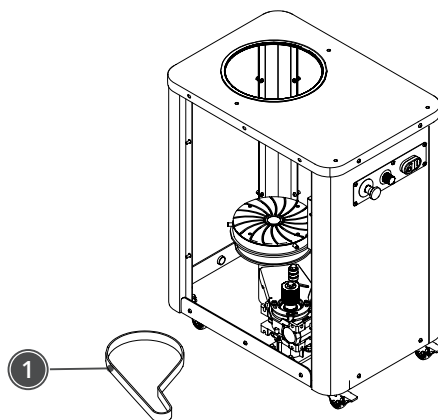
- Затяните гайки (2);
- Установите защитную панель на место;
- Установите лоток, цилиндр и шнек на место на корпусе машины.



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

5.2.3 Замена ремня

- _ Ослабьте ремень, как описано в разделе “5.2.2 Натяжение ремня”, стр. 70;
- _ Снимите ремень (1) и замените его оригинальной запасной частью;



- _ Отрегулируйте натяжение ранее ослабленного ремня;
- _ Установите защитную панель на место;
- _ Установите поддон, цилиндр и шнек на место на корпусе машины.

5.3 Возможные неисправности в работе

В этом разделе приведены решения проблем, которые могут возникнуть во время использования машины.



ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ

Важно принимать меры только после подробного ознакомления с данным руководством.

Ошибка	Причина	Возможное решение
Шарики теста прилипают к шнеку, что затрудняет его перемещение вверх	Тесто слишком гидратировано	<ul style="list-style-type: none">_ Используйте тесто с уровнем гидратации от 50% до 65%. При использовании теста с более высоким содержанием гидратации (до 70%) рекомендуемая температура должна составлять 10° C (50°F) для достижения хороших результатов



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ошибка	Причина	Возможное решение
Шарики теста с трудом поднимаются, несмотря на то, что они не прилипают к шнеку	Тесто не очень гидратировано	- Используйте тесто с уровнем гидратации от 50% до 65%. При использовании теста с более высоким содержанием гидратации (до 70%) рекомендуемая температура должна составлять 10° С (50°F) для достижения хороших результатов
	Тесто сухое, так как долгое время находилось на воздухе	- После того, как тесто было разделено на порции, быстро раскатайте их.
	Порция теста, введенная в шнек, слишком велика	- См. таблицу на стр. 7
	Перед помещением в шнек порции теста посыпали мукой.	- Не посыпайте мукой порции теста.
Округлый шарик значительно больше, чем количество вставленного теста.	Порции теста слиплись, так как они были слишком быстро помещены в шнек последовательно	- Увеличьте время между одной вставкой теста и следующей
Поверхность первого шара неидеальна и не гладкая.	Тесто не отдохнуло достаточно перед разделкой на порции.	- Увеличьте время выдержки перед разделкой теста на порции.
Машина не запускается после нажатия кнопки ВКЛ.	Машина была остановлена нажатием аварийной кнопки.	- Разблокируйте аварийную кнопку, повернув ее по часовой стрелке, и перезапустите машину, нажав кнопку ВКЛ/ВЫКЛ.
	Машина не подключена к электросети.	- Убедитесь, что вилка правильно вставлена в розетку. - Проверьте кабель питания
	Некоторые компоненты неисправны	- Свяжитесь с дилером
Машина включается, но не запускается после нажатия кнопки ВКЛ.	Микропереключатель безопасности включен	- Проверьте положение спирали
	Сгоревший мотор	- Свяжитесь с дилером



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если после реализации предложенных решений машина по-прежнему не запускается, обратитесь к производителю или местному дистрибьютору.



Утилизация

6 Утилизация

Как и в случае с первоначальным запуском и операциями по техническому обслуживанию, утилизация машины по окончании срока ее службы также должна осуществляться квалифицированным персоналом.

Этот продукт состоит из различных типов материалов: некоторые из них могут быть переработаны, другие должны быть утилизированы. Узнайте о системах переработки или утилизации, предусмотренных правилами в вашем регионе для этой категории продуктов.



ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ

- _ Некоторые части изделия могут содержать загрязняющие или опасные вещества, которые при попадании в окружающую среду могут нанести вред окружающей среде и здоровью человека.
- _ Действующие местные правила могут налагать серьезные штрафные санкции в случае ненадлежащей утилизации данного продукта.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Как указано в расположенном рядом символе, данное изделие нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Оно должно быть переработано в соответствии с местными правилами или возвращено продавцу при покупке нового аналогичного изделия.



7 Запасные части

Если требуются запасные части, пожалуйста, обратитесь к производителю или местному дистрибьютору за списком запасных частей, указав серийный номер машины.

8 Приложения

К машине прилагается следующая документация:

- _ Инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию
- _ Декларации о соответствии
- _ Любые другие документы, касающиеся безопасного использования машины.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Необходимо внимательно прочитать и сохранить всю документацию, прилагаемую к машине.